



PUB 廣告

東方葡萄牙學會 計劃大展拳腳 IPOR vai crescer

會長Joaquim Coelho Ramos表示，計劃打入澳洲市場，並進入大灣區發展
Diretor do Instituto Português do Oriente, Joaquim Coelho Ramos, revela que a Austrália é o próximo passo. Grande Baía já está nos planos.

Entrevista 4-7

豬年的領導人運程 O Porco e os líderes

專訪風水師揭示本地及葡語國家領導人在豬年的運程，賀一誠及梁維特稍佔上風。
Mestre de Feng Shui prevê o que o Ano Novo Chinês vai trazer aos líderes locais e lusófonos. Ho Iat Seng e Lionel Leong estão com sorte.



8-11

「我們有多渠道
聽取市民意見」
“Temos vários meios
para ouvir
a população”



專訪市政署主席戴祖義
Entrevista a José
Tavares, presidente do
Instituto para os Assuntos
Municipais

12-14

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



PUB 廣告

思路 ROTA DE IDEIAS

賣書的藝術
A ARTE DE
VENDER LIVROS

羅安達的貿易中斷，特別是在市中心，這影響大部份的範圍，就連書本也沒法購買。

最近的Lello書店關閉，這代表着舊時代的印記，還有甚麼地方可以有書賣，在羅安達市中心的書店，撤除Caxinde茶座，幾乎不存在。

幾十年前，在羅安達的書店，當中的空間、清潔度、佈置等，都是吸引人去閱讀，透過文字享受一段奇幻旅程。讀者在書中有所得着，打開作品閱讀詩歌的詩句。

那些美好時光，書店和那些店員，以熱情的態度，讓我們認識散文家、詩人、生活軼事。幸好他們沒有出售像香蕉這樣的小說。

Luciano Rocha | 安哥拉日報

Adesorganização do comércio em Luanda, em especial na Baixa, é transversal a todos os sectores e o do livro não constitui excepção.

Após o encerramento da Lello, que, mesmo quando, nos últimos tempos, era imagem pálida do passado, mas onde se podiam encontrar livros devidamente expostos e organizados por sectores, as livrarias na Baixa luandense, se exceptuarmos a do Chá de Caxinde, quase escondida, não existem. Quando muito, com dose elevada de condescendência, são arremedos. Explorados por quem da matéria nada sabe. Tal como quem atende.

Na Luanda de há algumas décadas, as livrarias, pelo espaço em si, asseio, organização, eram incentivos ao gosto pela leitura. E quem nos atendia, cicerones de viagens mágicas pelo mundo maravilhoso da literatura e de quem a escreve. Cientes do papel fundamental que podiam ter no nascimento de leitores, chegavam a abrir obras em páginas determinadas, que conheciam de cor, para nos mostrarem descrições de ambientes de estórias, versos de um poema. E, com frequência, falavam-nos dos autores. Para lá dos dados biográficos na contracapa.

Das poucas coisas daqueles tempos das quais me lembro com satisfação são as livrarias e dos que lá trabalhavam. Que, quase numa atitude militante, nos davam a conhecer prosadores, poetas, estórias de vida. Não vendiam romances como bananas. ■

Luciano Rocha, *Jornal de Angola*

中美經貿問題的高級別談判
NEGOCIAÇÕES COMERCIAIS ENTRE A CHINA E OS EUA

陳思賢 DAVID CHAN

中美貿易戰暫停90天已經過了三分二，在此期間雙方均就經濟貿易問題不斷地進行了溝通及磋商，而且都認為進展良好，達到可以進行更高級別磋商的最後階段，其實中美雙方都希望有關協議能夠儘快達成以免夜長夢多。中方早已放出消息說副總理將會在一月底前往美國，而美國總統特朗普亦就會達成協議多次表達了意願，雙方團隊就不斷工作，以結束這次中美貿易戰。

綜合各方消息來看，中國國務院副總理劉鶴將會率領一個代表團應美國財長姆努欽、美國貿易代表萊特希澤邀請於1月30至31日訪問美國就中美經貿問題進行磋商，可見對今次談判的重視，而在1月18日起，白宮多個高官正討論取消對中國進口商品加徵關稅，希望藉此安撫市場，其中包括以鷹派著稱的萊特希澤，據「華爾街日報」稱，財長姆努欽在一系列戰略會議上提議取消部分或全部關稅，但萊特希澤並

不同意姆努欽的提議，過去有關中國的討論中，特朗普在關稅問題上一直站在萊特希澤一邊而非姆努欽，但這一次特朗普態度發生了轉變，已經表明希望達成協議，並且向萊特希澤施壓，著其拿出一個協議。

對於劉鶴訪美談判的結果來說，雖然這消息是一個積極的進展，但雙方在本輪談判中達成協議的機率仍比較渺茫，這次談判最有可能的結果是美國接受中國能做出的所有讓步暫時取消所有關稅，從而讓中國有時間兌現承諾，特朗普曾說，我們和中國談得很好，因為我們的關稅，他們的經濟處在困難時刻，特朗普還說：「我認為我們能夠與中國達成一份協議。」特朗普的表態或許暗示他無意讓步，但他擔心和中國的貿易衝突對美國股市的影響，

中美雙方上月初在北京進行了為期三天的談判，但是會後並無任何消息發表，可見雙方離達成協議還有很遠的距離，一些經濟學家

postea de Steven Mnuchin de eliminar todas ou algumas tarifas em várias reuniões. Em negociações passadas sobre a China, Trump assumiu estar sempre do lado de Lighthizer. Contudo a posição do presidente americano mudou, recentemente, ao fazer pressão sob Lighthizer para que chegue a um acordo num futuro próximo.

Uma revelação como esta a anteceder a visita de Liu He, embora altamente positiva, não altera o facto de que a probabilidade de um acordo ser elaborado durante a reunião é reduzida. O melhor resultado que poderá sair deste diálogo será os EUA aceitarem todas as concessões exigidas pela China e anularem temporariamente as tarifas sobre as importações, dando tempo à China de cumprir as promessas. Trump afirmou que as negociações com a China têm sido positivas, e que devido às tarifas a economia chinesa está a enfrentar um período difícil, dizendo, contudo, acreditar que “chegarão a um acordo final”. Estes comentários podem dar a entender que Trump não está disposto a ceder, porém, o presidente americano está claramente preocupado com o possível impacto deste conflito comercial na bolsa americana. Os dois países reuniram-se três vezes em Pequim para discutir este problema durante o mês passado, todavia

和市場分析師猜測，特朗普有可能同中國達成一份較小的協議，正如彭博社所指出的，特朗普越來越急於同中國達成一項協議，以提振因為貿易戰而下跌的股市。而白宮內部一些關鍵的經濟顧問一直在推動迅速結束貿易衝突以安撫下跌的股市，特朗普本人和身邊的幕僚最近頻頻表態，似乎也能說明目前美國急於達成一個初步協議，雖然中國亦希望早日能夠達成協議並且做出了最大程度的讓步，包括多番發放大量購買美國大豆等的資訊，協助美方從側面安撫美國股市，但是對於觸及到底線的美方要求則是立場堅定的加以力拒到底，貿易戰並非中國所挑起的，一經開打後，論持久力度，中國不一定會輸給美國，祇是中國人有「以和為貴」的古語，派遣副總理劉鶴赴美磋商談判是表達誠意，同時也希望在這中國農曆新年期間能夠達到的結果是「和氣收場」。■

nada foi anunciado após tais reuniões, revelando que um acordo final ainda está longe de acontecer. Alguns economistas e analistas de mercado preveem que Trump chegará a um “pequeno acordo” com a China. Como salientado pelo jornal “Bloomberg”, Trump está ansioso que seja elaborado um acordo, pois tal irá impulsionar de novo o mercado da bolsa que sofreu gravemente com estes conflitos comerciais. Alguns conselheiros na Casa Branca têm defendido que seja posto um fim a este conflito como forma de acalmar a bolsa atualmente em queda, e declarações recentes de Trump e de membros do Governo parecem também mostrar uma certa urgência para tal. Todavia, embora a China esteja disposta a chegar a um acordo e tenha feito já algumas cedências, como as compras de soja americana, ajudando assim os EUA a acalmar os respetivos mercados, o país continua firme em relação às exigências mais radicais. Não foi a China que deu início a esta guerra, e não irá dar a vitória ao lado americano. Prém os chineses acreditam que “não há nada mais precioso que a paz”, e a visita de Liu He é um símbolo da dedicação do lado chinês a estas negociações. Resta apenas esperar que este ano lunar possa acabar com uma nota positiva. ■

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

例外
Exceção

意 大利哲學家喬治·阿甘本著作《例外狀態》(State of exception)一書中，提及有關國家在緊急狀態下行使權力上限的深刻反思，這會使一系列的東西變得混濁不清：公共和私人、國家和法律、法律與暴力，或這都是政治而不是法治。2003年出版的這本書，是針對2001年9月11日恐怖襲擊事件後，美國所採取的行動以及布殊政府在「反恐戰爭」下所採取的措施，提出非常具批判性的分析。

阿甘本強調自第一次世界大戰以來的概念，形成了法律和民主的灰色地帶，或者例外狀態下的邏輯如何規範，將法治(rule of law)轉變為以法治國(rule by law)並任意合法化，並以安全為由壓制權利以方便中央集權。2005年開始，相關的邏輯已經擴展到所謂的自由民主制度，其中有些是越來越不自由。就專制的制度而言，在某些情況下，是在推動逐步進展的道路上開倒車。這就是內地的情況，最近我們觀察到，在社會和經濟方面，出

現「安全保障化」的情況，強調例外狀態的邏輯。這情況不只是中國在1949年後所掌權的政權強調，而出現在中國2000多年的法家思想(中國哲學學派)亦有同樣的邏輯。儘管澳門擁有自己的法律體系和獨特的傳統，但並不能免受阿甘本所提及的東西，或受到關閘以北吹來的風所影響。去年在立法會通過的法案，或會在不久的將來生效，這或會令有權的人士，抑壓社會上可糾正或改善制度的聲音，使泥土無法令花朵萌芽。■

No livro *Estado de Exceção*, o filósofo italiano Giorgio Agamben publicou uma reflexão profunda sobre a forma como os estados ultrapassam os limites da sua atuação invocando o *estado de necessidade*, tornando legal aquilo que não tinha até então forma legal e embaciando o que distingue público e privado, lei e violência ou o que é político do que é jurídico.

A obra publicada em 2003 enquadra-se numa análise muito crítica da ação dos Estados Unidos após o ataque terrorista de 11 de Setembro de 2001 e as medidas adotadas pela Administração George W. Bush no âmbito da “Guerra ao Terrorismo”.

Agamben salienta as origens desde conceito a partir da I Guerra Mundial, mapeando zonas obscuras do direito e democracia – ou como a lógica do estado de exceção se normaliza, transmutando sistemas de estado de direito (rule of law) em governação através da lei (rule by law) e legitimando a arbitrariedade, e suspensão de direitos em nome da segurança e ao serviço da concentração de poder. Desde 2005 essa mesma lógica foi-se expandindo em sistemas designados de democracias liberais – algumas

das quais cada vez mais iliberais. No caso dos sistemas já autoritários, assistiu-se, em vários casos, a uma inversão de um caminho de progresso gradual que vinha a ser trilhado.

É o caso da China continental de onde nos chegam sinais, no passado recente, que convergem numa “securitização” dos mais variados sectores da sociedade e economia, acentuando essa lógica, num contexto externo de pressão crescente. Isto entronca não apenas em características do regime fundado em 1949 como em aspectos da tradição legalista (no sentido da escola filosófica chinesa) que acompanha a China há mais de dois milénios.

Macau, não obstante o seu sistema jurídico próprio e tradição distinta, não é totalmente imune nem ao que Agamben identifica nem ao som do vento que sopra do outro lado das Portas do Cerco. Alguns traços de pacotes legislativos que se sucederam ao longo do último ano – e o que surge no horizonte no futuro próximo – a par da narrativa hegemónica do poder tornam o terreno pouco fértil para que da sociedade brotem as flores suficientes que ajudem a corrigir e a melhorar o sistema. ■

對焦 REGISTOS

恭賀新禧
Feliz Ano Novo Lunar

這座小城正為迎接豬年塗上新裝。現在是分享喜悅、慶祝、出外遊埠和追求健康和繁榮的時候。這一年，對這座小城、這區域、甚麼世界，都充滿挑戰。

向廣大《澳門平台》的讀者，送上最誠摯的新年祝福。

A cidade está engalanada para acolher o Ano do Porco. É tempo de partilha, celebração, viagens e votos de saúde e prosperidade. O ano que se inicia surge propício a sem número de desafios e mudanças na cidade, na região e no mundo. A todos os leitores do PLATAFORMA desejamos um magnífico Ano Lunar do Porco.

FOTO: Gonçalo Lobo Pinheiro



專訪 ENTREVISTA

「語言投資並不一定是葡國的專利」 “NÃO É UMA OBRIGAÇÃO EXCLUSIVA DE PORTUGAL O INVESTIMENTO NA LÍNGUA”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES | 圖 FOTOS: GONÇALO LOBO PINHEIRO

東方葡萄牙學會(IPOR) 的新任會長Joaquim Coelho Ramos表示，支持葡語推廣是所有熱愛語言人士必須要做的事。他在上任半年後，透露IPOR接下來的計劃，認為大灣區和澳洲是語言推廣的下一個目標，並希望得到同道中人的支持。

O novo director do Instituto Português do Oriente (IPOR) defende que o apoio à promoção do português é obrigação de todos os que têm interesse na língua. Depois de quase meio ano à frente do IPOR, Joaquim Coelho Ramos revela os planos para o instituto. A Grande Baía e a Austrália são os destinos que se seguem. Mais haverá, se houver apoio das partes interessadas.

- Quando assumiu o cargo, disse que a primeira fase seria de consolidação. A que se referia?

Joaquim Coelho Ramos - Há uma série de projetos que não foi possível concluir, como o laboratório de línguas, que deve estar pronto este ano. Depois há outros que têm que ver com edições de guias nas áreas do léxico jornalístico, administrativo, económico-financeiro, que esperamos concluir também este ano. Queremos continuar com o projeto noutras áreas, como a saúde. Na cultura, produzimos um roteiro ligado a Camilo Pessanha, que acabou de sair, e participámos na produção, em colaboração com Rosa Coutinho Cabral, de dois DVD sobre o escritor, que também já estão terminados.

- Já a segunda fase queria que fosse de “aproximação à rede que está ligada ao IPOR, aos nossos colegas de outros países aqui à volta”. Porque não foi feito esse trabalho de forma mais dedicada até agora?

J.C.R. - Na verdade foi. A questão é que a língua portuguesa está a ser um fator de atração, o interesse está a crescer, portanto importa dilatar o processo. O interesse não é só na aprendizagem do português ao nível académico, mas há muita procura para aplicação direta no mercado de trabalho. Quando falo na aproximação do IPOR aos pontos de rede, ou melhor, na construção de uma rede

efetiva entre estes pontos nos países vizinhos, falo de colaborar em todas estas facetas.

- Pode ser mais claro?

J.C.R. - Ensino académico, a língua portuguesa técnica aplicada. Temos um memorando assinado com a província de Sichuan para a formação linguística de médicos chineses que vão em missões de cooperação para países de língua portuguesa. Há toda a vantagem de criar uma rede que não se limite à troca de impressões anual do que está a ser feito e que permita troca de materiais, circulação de professores, atualização da linguística.

- O IPOR e o Instituto Camões têm sido negligentes na atenção a esta parte do mundo, ou melhor, desperteram demasiado tarde?

J.C.R. - Não creio. O IPOR tem uma história de 30 anos na região. Os países têm políticas estratégicas, de línguas e de acolhimento de línguas estrangeiras nos sistemas locais, e nós temos de estar alerta para, quando surgem novas oportunidades, sabermos corresponder. E é isso que tem acontecido. Tem sido feito um esforço, desde há muitos anos, de intervenção em países como o Vietname, a Tailândia, Timor-Leste, Indonésia, universidades no interior da China, onde o português está a crescer a um nível exponencial. Vamos tentando dar o apoio que nos é solicitado, à medida que as oportunidades vão surgindo.

- Foi atribuído a Macau o papel de intermediário entre a China e os

países de língua portuguesa. O IPOR tem sabido aproveitar a oportunidade?

J.C.R. - Está a ser aproveitada como provam os trabalhos de acolhimento e formação de professores, mas também nas nossas dinâmicas de sair de Macau e ir ao encontro das instituições. Como é o caso do encontro anual que fazemos com os pontos de rede, em que juntamos professores de universidades estrangeiras para nos dizerem que metodologias estão a usar. Também enviamos professores para dar formação de novos docentes. Cheguei agora da Austrália, que está a criar sinergias connosco para se dar um novo fôlego à língua portuguesa, nomeadamente em Melbourne. O IPOR, na medida das capacidades e do interesse dos países, está a dar resposta ao interesse e expansão da língua.

- O que está a ser feito com a Austrália?

J.C.R. - Estamos a trabalhar para criar um posto de ensino de língua portuguesa, apoiado pelo IPOR e Instituto Camões, e parcerias locais – escolas e academias. Notámos que também lá o interesse pela língua portuguesa é uma realidade.

- Como vê o interesse de países que nunca tiveram uma ligação com a língua?

J.C.R. - Tenho uma posição um pouco suis generis. Não acho que haja um interesse recente na língua. Acho que há um interesse externo recente naquilo que é o interesse dos países na língua.

Por exemplo, temos uma história de relação linguística com países como a Malásia, Barém, Vietname e Tailândia, que não é conhecida nos media, na dinâmica social do dia-a-dia e não é muito falada nas universidades. O interesse externo é recente e tem que ver com a estratégia dos países - como a China na aposta no mundo lusófono, do crescimento desses países - como é o caso de Angola, da relação histórica - caso de Portugal. Tudo isto deu visibilidade ao português. É uma visibilidade nova num interesse que não é novo.

- A Grande Baía é um dos grandes planos de Pequim. Há interesse do IPOR na região?

J.C.R. - Há. Vejo que há um interesse crescente de empresários que querem investir nos países de língua portuguesa e, portanto, querem aprender português e que a equipa também aprenda. Temos um plano em colaboração com alguns empresários, que nos abordaram, para cursos de formação nas áreas que são do interesse deles: português empresarial, contabilístico, institucional e para negociação, jurídico. Com estes empresários, queremos procurar uma intervenção no eixo da Grande Baía, nomeadamente com uma aproximação a Hong Kong, que é um dos pontos que gostávamos de trabalhar a curto prazo. Vamos ver o que se consegue.

- Está nos planos abrir espaços de ensino nas cidades da Grande Baía?

J.C.R. - Passará por abrir espaços de

- Quando assumiu o cargo, disse que a primeira fase seria de consolidação. A que se referia?

Joaquim Coelho Ramos : porque quando há uma série de projetos que não foi possível concluir, como o laboratório de línguas, que deve estar pronto este ano. Depois há outros que têm que ver com edições de guias nas áreas do léxico jornalístico, administrativo, económico-financeiro, que esperamos concluir também este ano. Queremos continuar com o projeto noutras áreas, como a saúde. Na cultura, produzimos um roteiro ligado a Camilo Pessanha, que acabou de sair, e participámos na produção, em colaboração com Rosa Coutinho Cabral, de dois DVD sobre o escritor, que também já estão terminados.

- Já a segunda fase queria que fosse de “aproximação à rede que está ligada ao IPOR, aos nossos colegas de outros países aqui à volta”. Porque não foi feito esse trabalho de forma mais dedicada até agora?

J.C.R. - Na verdade foi. A questão é que a língua portuguesa está a ser um fator de atração, o interesse está a crescer, portanto importa dilatar o processo. O interesse não é só na aprendizagem do português ao nível académico, mas há muita procura para aplicação direta no mercado de trabalho. Quando falo na aproximação do IPOR aos pontos de rede, ou melhor, na construção de uma rede

de desenvolvimento, falo de colaborar em todas estas facetas.

- Pode ser mais claro?

J.C.R. - Ensino académico, a língua portuguesa técnica aplicada. Temos um memorando assinado com a província de Sichuan para a formação linguística de médicos chineses que vão em missões de cooperação para países de língua portuguesa. Há toda a vantagem de criar uma rede que não se limite à troca de impressões anual do que está a ser feito e que permita troca de materiais, circulação de professores, atualização da linguística.

- O IPOR e o Instituto Camões têm sido negligentes na atenção a esta parte do mundo, ou melhor, desperteram demasiado tarde?

J.C.R. - Não creio. O IPOR tem uma história de 30 anos na região. Os países têm políticas estratégicas, de línguas e de acolhimento de línguas estrangeiras nos sistemas locais, e nós temos de estar alerta para, quando surgem novas oportunidades, sabermos corresponder. E é isso que tem acontecido. Tem sido feito um esforço, desde há muitos anos, de intervenção em países como o Vietname, a Tailândia, Timor-Leste, Indonésia, universidades no interior da China, onde o português está a crescer a um nível exponencial. Vamos tentando dar o apoio que nos é solicitado, à medida que as oportunidades vão surgindo.

de desenvolvimento, falo de colaborar em todas estas facetas.

- O que está a ser feito com a Austrália?

J.C.R. - Estamos a trabalhar para criar um posto de ensino de língua portuguesa, apoiado pelo IPOR e Instituto Camões, e parcerias locais – escolas e academias. Notámos que também lá o interesse pela língua portuguesa é uma realidade.

- Como vê o interesse de países que nunca tiveram uma ligação com a língua?

J.C.R. - Tenho uma posição um pouco suis generis. Não acho que haja um interesse recente na língua. Acho que há um interesse externo recente naquilo que é o interesse dos países na língua.

Por exemplo, temos uma história de relação linguística com países como a Malásia, Barém, Vietname e Tailândia, que não é conhecida nos media, na dinâmica social do dia-a-dia e não é muito falada nas universidades. O interesse externo é recente e tem que ver com a estratégia dos países - como a China na aposta no mundo lusófono, do crescimento desses países - como é o caso de Angola, da relação histórica - caso de Portugal. Tudo isto deu visibilidade ao português. É uma visibilidade nova num interesse que não é novo.

- A Grande Baía é um dos grandes planos de Pequim. Há interesse do IPOR na região?

J.C.R. - Há. Vejo que há um interesse crescente de empresários que querem investir nos países de língua portuguesa e, portanto, querem aprender português e que a equipa também aprenda. Temos um plano em colaboração com alguns empresários, que nos abordaram, para cursos de formação nas áreas que são do interesse deles: português empresarial, contabilístico, institucional e para negociação, jurídico. Com estes empresários, queremos procurar uma intervenção no eixo da Grande Baía, nomeadamente com uma aproximação a Hong Kong, que é um dos pontos que gostávamos de trabalhar a curto prazo. Vamos ver o que se consegue.

- Está nos planos abrir espaços de ensino nas cidades da Grande Baía?

J.C.R. - Passará por abrir espaços de

培訓他們感興趣的領域的課程：商業葡萄牙語、會計、機構、談判、法律等。有了這些企業家，我們希望在大灣區中尋求合作，特別是去到香港，這是我們在短期內的計劃，看看會怎麼樣。

— 是否意味著在大灣區開拓教育市場？

J.C.R.：我們不會直接落地開設培訓基地，而是在當地尋求合作。主要是派遣我們的老師過去，與當地的機構合作。這是我們想做的。

— 澳門作為中國與葡語國家之間的橋樑的政治考量，學會的合作策略是否會改變？

J.C.R.：為傳播語言而制定的戰略不一定與一個國家

或另一個國家的利益聯繫在一起。我們尋求建立一種基於科學的合作措施，因為葡語不是一種小語言，是南半球最常用的語言，是社交網絡中最受關注的語言。中國有一個願景，即推動葡萄牙語，使澳門成為一個對葡萄牙語有特別利益的地區，這一事使我們受到了很多的尊重，這也按照計劃在發展。友誼、文化接近度和對這些政策基礎的語言的興趣之間存在關係，並加強了我們推廣的動力。但語言政策並未不是就這樣決定，這要由人們的興趣、制度和私人領域，以及我們回應的能力所決定。

— 與內地合作方面有什麼工

作？

J.C.R.：教師培訓、導師更新、製作教學材料、手冊、科學研究—。

— 您是否認為學會能夠進一步把握這一機會？

J.C.R.：聯繫人的數量下降許多。我們正在利用我們現擁有的資源來努力，由於IPOR無法直接作出回應，我們可以通過合作夥伴關係，例如與企業家合作，看看大家的興趣和目標。

— 對此感到悲觀嗎？

J.C.R.：不會，但我希望在這領域有更多人能把握機會。

— 您是指誰？

J.C.R.：企業層面。

— 哪個領域？

J.C.R.：尤其在澳門作為中葡橋樑的作用下，澳門的企業對葡語的實際應用十分感興趣。

— 你是說投資嗎？

J.C.R.：是的，商業合夥。夥伴關係和財政支持已經顯而易見。IPOR合作夥伴也參與了我們的項目。參與的增加，因為興趣也在增加。

— 如何看待中國對語言的投資？

J.C.R.：中國與葡語國家的合作正在發展，這是十分自然的。

— 鑑於考慮到國家規模，開設葡萄牙語課程的大學數量可以忽略不計，您認為對它的關注是相關的還是有點誇張？

J.C.R.：我不認為葡萄牙在這方面對中國在葡萄牙語的興趣和支持有一種超愛國主義的看法。真正的興趣與語言本質有關。我們的中國朋友已經意識到葡萄牙人在商業、外交、外交政策領域的真實面貌。所以我認為這是正常的關注，我不認為葡萄牙的愛國主義觀點是一個小的或相對論的現實。

— 鑑於葡萄牙是葡萄牙人的搖籃，與澳門和內地相比，投資是否存在滯後問題？

J.C.R.：這不是我的出發點，我不認為這是科學界討論的問題。葡萄牙語是一種多國語言，而不是葡萄牙語。這屬於任何說葡萄牙語的人。因



我們希望在大灣區中尋求合作，特別是去到香港，這是我們在短期內的計劃

Queremos procurar uma intervenção no eixo da Grande Baía, nomeadamente com uma aproximação a Hong Kong, que é um dos pontos que gostávamos de trabalhar a curto prazo

ensino que não serão diretamente contratados pelo IPOR, mas que surgirão em colaboração com entidades locais. A ideia é enviar um professor do IPOR, num espaço cedido, para dar resposta às solicitações desses locais. É isto que se vai tentar fazer.

- Houve mudanças na estratégia de cooperação com os institutos de língua dos países de língua portuguesa para aproveitar a intenção política de tornar Macau um polo de ligação entre a China e a lusofonia?

J.C.R. - A estratégia que se elabora para a divulgação de uma língua não está necessariamente ligada aos interesses de um ou outro país. Procuramos estabelecer uma linha de intervenção com base científica tendo em conta sempre que o português é uma língua pluricêntrica e que portanto não é uma língua pequena. É a língua mais

falada no hemisfério sul, é das mais faladas nas redes sociais. O facto de haver uma visão da China para a promoção do português e de Macau ser uma região com interesse privilegiado no português honra-nos muito e isso verifica-se nas políticas que estão a ser seguidas. Há uma relação de amizade, proximidade cultural e de interesse na língua que serve de base a estas políticas e reforça a nossa motivação. Mas a política de língua não é definida a partir daí. É definida a partir da presença e do interesse, institucional e privado, e também da capacidade que temos de dar resposta.

- O que têm feito para capitalizar o interesse da China no português?

J.C.R. - Formação de docentes, atualização de formadores, produção de materiais didáticos, de manuais, investigação científica, atualização peda-

gógica e didática.

- Considera que o instituto tem sabido aproveitar e dar resposta a mais esta oportunidade?

J.C.R. - Os contactos estão a cair de maneira muito forte. Estamos a fazer o esforço com os recursos que temos. Não conseguindo o IPOR dar resposta direta, tentamos fazê-lo através de parcerias, por exemplo com empresários. Vamos ver até onde vai o interesse e a chegada de pedidos constantes.

- Está pessimista?

J.C.R. - Não sou pessimista. Espero é que haja o envolvimento de outros parceiros para colaborar na resposta.

- A quem se refere?

J.C.R. - Tecido empresarial.

- De que territórios?

J.C.R. - De Macau, do tecido empresarial que tem interesse na utilização prática da língua portuguesa, do que está numa posição de chapéu

na ligação entre Portugal e a China.

- Quer dizer investimento?

J.C.R. - Sim. Parcerias financeiras. As parcerias e apoio financeiro têm sido visíveis. Os parceiros do IPOR têm participado nos nossos projetos. O que está em equação é o aumento da participação porque também há um aumento do interesse.

- Como vê o investimento crescente de Pequim na língua?

J.C.R. - É uma abordagem natural tendo em conta as dinâmicas que se criaram entre a China e os países de língua portuguesa.

- Considera que é relevante ou de certa forma é exagerada a atenção que se lhe atribuí tendo em conta que o número de universidades que abriram cursos de português é irrisório tendo em conta o tamanho do país?

J.C.R. - Não acho que haja

aqui uma visão ultra patriótica de Portugal sobre aquilo que é o interesse e o apoio que as entidades chinesas estão a dar à língua portuguesa. É um interesse genuíno que tem que ver com o próprio carácter da língua. Os nossos amigos chineses já perceberam a verdadeira dimensão do português no campo dos negócios, diplomático, da política externa. Portanto acho que é uma atenção normal. Não acho que haja uma visão patriótica de Portugal do que é uma realidade pequena ou relativizável.

- Tendo em conta que Portugal é o país berço do português, não há um desfaseamento do investimento face ao de Macau e da China continental?

J.C.R. - Não é o meu ponto de partida e não me parece que seja o da comunidade científica. O português é uma língua pluricêntrica, não é uma

此，我認為不只有葡萄牙有義務培訓這種語言。有興趣在澳門保衛和推廣葡萄牙語的人，葡萄牙支持澳門政府的意願，但資源有限，無法滿足世界其他國家對葡萄牙語的興趣。人們很自然地認為與澳門和中國的關係不是與那些做出更多貢獻的人的關係，而是與有共同目標的有效夥伴關係。我認為這是應該採取的方法。

— 新任葡萄牙駐澳門總領事歐冠溢表現出對「文化外交」的興趣，列為優先事項之一。

J.C.R.：期待我們的合作。

— 在傳播當代文化方面，IPOR會繼續嗎？

J.C.R.：多年來，對葡萄牙當代文化行動的戰略路線，一直是對當代葡萄牙文化的明確關注。今年，即使是特殊的一年，我們也會關注幾個方面。我們正在評估展覽葡萄牙和中國藝術家視覺和造型藝術的可能性。我們將努力增加提供始終作為當代藝術的指導線。

— 有已經確定好的藝術家嗎？

J.C.R.：已經有，但我不想透露太多，因為活動計劃尚未提交上級。

— 有增加工資的空間？這是

前人的承諾。實際上有增加，但在某些情況下，只加些少。現在還會增加嗎？

J.C.R.：有一項提案將於3月初提交大會。我同意需要有所改變，這不僅限於工資增長。IPOR員工已收到其他補貼，以某種方式減少怨氣。這並不意味著您之前所說的内容有所減少。毫無疑問，工資需要改變。

— 鑑於IPOR學生背景，是否有需要聘請更多雙語教師？

J.C.R.：這有意義，這已經討論過，現在正作招聘。我們打算主要為初學者提供雙語老師。

— IPOR的任期為三年。是不是太短？

J.C.R.：是的。這不是我對工作的看法，我認為這是一個擴展：發展策略沿用舊有的項目並添加大家認為必要的工作，未來將做同樣的事情。

— IPOR和領事館幾乎同時有新領導，這是新時代的開始嗎？

J.C.R.：我不確定這是否可以說是開闢了一條全新的道路。但是，我們不能忽視領導層中存在的個人風格。在指導的方式上會有不同的風格，總是有我們的目標。■



língua de Portugal. Pertence a quem a fala, a quem a usa, a quem trabalha com ela. Portanto não vejo que seja uma obrigação exclusiva de Portugal o investimento na língua. Há um interesse na defesa e promoção da língua portuguesa em Macau. Portugal apoia a vontade do Governo de Macau, mas tem recursos limitados para atender ao interesse no português no resto do mundo. É apenas natural que se veja a relação com Macau e com a China não como uma relação de quem contribui mais, mas de efetiva parceria com um objetivo comum. Julgo ser esta abordagem que se deve ter.

— **Mostrou interesse na “diplomacia cultural”, apontada como uma das prioridades pelo novo cônsul-geral de Portugal em Macau e**

Hong Kong, Paulo Cunha Alves.

J.C.R. - Vejo com muita expectativa para ver de que forma podemos colaborar.

— **Tem havido uma aposta do IPOR na divulgação da cultura contemporânea. É para continuar?**

J.C.R. - A aposta clara na cultura portuguesa contemporânea faz parte das linhas estratégicas da ação cultural externa de Portugal já há alguns anos. Este ano, até porque se trata de um ano especial, vamos dar atenção a várias áreas. Estamos a avaliar a possibilidade de ter uma exposição de artistas portugueses e chineses das artes visuais, plásticas. Vamos tentar incrementar a oferta tendo sempre como linha condutora a arte contemporânea.

— **Já há artistas confirmados?**

J.C.R. - Já, mas não quero divulgar porque o plano de atividades ainda não foi submetido à assembleia-geral e seria desleal adiantar pormenores antes.

— **Disse que havia margem para aumentos. Também foi uma promessa do seu antecessor. De facto houve aumentos, mas, e em alguns casos, irrisórios. Serão significativos agora?**

J.C.R. - Existe uma proposta que vai ser submetida à assembleia-geral, agendada para o início de março. Concorro que é necessária uma atualização das condições. Mas é preciso dizer que as condições não se limitam aos aumentos de salários. Os funcionários do IPOR têm recebido outras compensações

que de alguma maneira procuram diminuir o desagrado, por exemplo com o acesso ilimitado à saúde. Mecanismos que vão complementar o que é o vencimento clássico. Não significa que o que disse antes se dilua. Não há dúvida que é preciso atualizar os salários.

— **Tendo em conta o perfil de alunos do IPOR, faz sentido contratar mais professores bilingues?**

J.C.R. - Faz. Tem sido discutido e agora há um concurso a decorrer. Temos a intenção de contratar mais bilingues sobretudo para as áreas iniciais.

— **O mandato no IPOR é de três anos. Não é um período curto?**

J.C.R. - É, se encararmos a função de uma direção como um período estante. Não é

a minha visão do cargo. Vejo-o como um prolongamento: a atual direção pega nos projetos da antiga e acrescenta estratégias que julga necessárias, e a seguinte fará o mesmo.

— **O IPOR e o Consulado ganharam novos líderes quase ao mesmo tempo. É o início de uma nova era?**

J.C.R. - Não estou certo que se possa dizer que se abre um novo caminho de forma radical. Não podemos no entanto ignorar que há cunhos pessoais que são implementados nas lideranças. No que diz respeito ao IPOR, essa visão, que não é autónoma mas delineada no contexto de equipa, vai ter diferenças de estilo, na maneira de dirigir a instituição, sempre considerando que o objetivo estatutário esta cá para delimitar a nossa ação. ■

社會 SOCIEDADE

豬年政治運程

O Ano do Porco na política

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



習近平

Xi Jinping

15 de junho de 1953



《澳門平台》亦向熊神進詢問屬蛇的中國國家主席習近平的運程，他說道：「因政治因素，我不談論習近平主席。」

」
O PLATAFORMA questionou o vidente sobre como seria ser o ano do líder chinês, do signo Serpente, mas sem sucesso: “Devido à dimensão política da questão não irei fazer comentários”.



崔世安

1957年1月13日

Chui Sai On

13 - de Janeiro, 1957



熊神進表示，行政長官崔世安離任時有好的結果：「崔世安屬猴，有好多貴人星相助。」其中一個是福星，福星意指家庭幸福，婚姻美滿。在政治上，亦有福星相助，政通人和。但另一方面，令人擔心是崔世安的健康，熊神進稱：「有一顆絞煞星影響崔世安健康，可能對心臟或血壓有影響。」

O Chefe do Executivo termina o mandato em alta, diz Mickey Hung. “É Macaco e tem muitas estrelas a favor, o que é bom”. A que está associada à prosperidade é uma delas. Na vida pessoal, pode significar boas perspetivas ao nível familiar. Politicamente, Hung diz que Chui tem a ajuda de “uma estrela” que vai permitir que se reforme pacificamente. Mas há um aspeto que preocupa o mestre. A saúde de Chui Sai On. “Há uma estrela negativa a afetá-lo e isso pode ser prejudicial ao nível do coração e pressão arterial”, avisa.

今年的特首選舉，立法會主席賀一誠和經濟財政司司長梁維特有優勢。風水師熊神進表示，根據通勝的豬年預測，這兩位人士最有機會成為行政長官候選人。

農曆己亥豬年即將到來，豬年旺水，甚至可以說「得水得天下」。己亥年由2月5日開始，而「立春」日就是2月4日，屬水。風水師熊神進表示：「這一年對八字與水有關的人，都有利。」至於民間熱議的三位潛在或會參與特首選舉的

人士：賀一誠、黃少澤及梁維特。熊神進認為，立法會主席賀一誠及經濟財政司司長梁維特較有優勢：「我並不是說其他的人沒有可能參選，但鑑於今年豬年旺水，兩位的八字都配合這個元素，賀一誠及梁維特是比較有利。」

O presidente da Assembleia Legislativa, Ho Iat Seng, e o Secretário para a Economia e Finanças, Lionel Leong, estão em vantagem. O mestre de Feng Shui, Mickey Hung, diz que, de acordo com as previsões do Almanaque Chinês para o Ano do Porco, são os potenciais candidatos com mais possibilidades de serem eleitos para Chefe do Executivo.

Meter água, este ano chinês, não será necessariamente mau. E pode até dizer-se que quem tem água, tem tudo. O novo Ano do Porco, que começa a 5 de fevereiro, vai ser dominado pelo elemento Água. O “Li Chun” – primeiro dia da Primavera de acordo com o calendário chinês e determinante para as

previsões do Ano Novo – calha no dia 4 de fevereiro: um dia de “água”. “O ano será vantajoso para quem tenha o elemento”, afirma o mestre Mickey Hung. É o caso dos três nomes apontados por analistas como potenciais candidatos a Chefe do Executivo: Ho Iat Seng, Wong Sio Chak e Lionel Leong.

O presidente da Assembleia Legislativa e Secretário para a Economia e Finanças são, no entanto, os mais bem posicionados. “Não estou a dizer que os restantes candidatos não têm possibilidade, mas Ho Iat Seng e Lionel Leong estão, atendendo às características deste ano, em vantagem.”

賀一誠

1957年6月

Ho Iat Seng

Junho, 1957



立法會主席賀一誠在十二生肖屬雞。風水師熊神進表示：「若要成為領袖，必需要有貴人祝福及市民支持。」他表示，屬雞的人今年有文昌星幫助，文昌的意思是與文化事務有關，與軍政無關，領袖得到這幫助正正適合澳門的情況。熊神進表示：「澳門不是一個軍事國，不需要一支強大的軍隊支持領導階層。另一方面，澳門的特首亦需處理民間事務。因此，這顆文昌星對賀一誠有幫助。」

O presidente da Assembleia Legislativa é Galo, no zodíaco chinês. “Se for Chefe do Executivo, vai precisar do apoio de outros líderes e da população. Um fator decisivo”. E, ao que parece, as estrelas estão alinhadas para que reúna o apoio que precisa. Mickey Hung diz que os nascidos no ano do décimo signo do zodíaco chinês estão com sorte: têm a ajuda da “Estrela Wenchang”, que na cultura chinesa está relacionada com a parte social em vez da militar, benéfica aos líderes de cidades com o perfil de Macau. “Macau não é um território propício a guerras. Não é necessário haver um exército forte para aguentar a liderança. Por outro lado, o Chefe do Executivo de Macau tem de ser uma pessoa sensível à questão cultural e à condição de vida da população. Portanto, esta estrela pode beneficiar muito Ho Iat Seng”, sublinha o mestre de Feng Shui.

黃少澤

1968年9月

Wong Sio Chak

Setembro, 1968



保安司司長黃少澤屬猴，他的名字中有與水有關的字。熊神進表示：「豬在五行中屬水，豬年旺水，而黃少澤的名字亦與水有關。」說的就是「澤」字，這與水有關。熊神進表示：「也就是說，這個『澤』字有對他有利的元素。」但黃少澤的「八字」，就有些不利元素，黃少澤屬木命，熊神進表示：「他出生那年有金星克制，金木相克，八字本身條件是相沖。這是先天條件，因此若他今年參選特首會有點吃虧。」

O Secretário para a Segurança é Macaco, no zodíaco chinês, mas tem uma forte relação com a água graças ao nome. E o Ano Novo que começa na próxima semana é o do Porco, que pertence ao elemento “Água”, reitera o mestre. “Um líder que tenha relação com o elemento Água só tem a ganhar.” O significado do segundo carácter do nome próprio do Secretário, Chak, quer dizer lago e portanto tem relação com a água. “Ou seja, é um elemento favorável”, acrescenta Hung. Mas nem tudo são boas notícias e Wong Sio Chak tem de ter cuidado uma vez que o “Bazi” – que permite prever o destino de cada indivíduo através de detalhes aquando do nascimento como a hora e o dia – pertence à Madeira no “Wuxing” – grupo de cinco elementos da astrologia chinesa. “O planeta Venus (que em chinês tem a mesma sonoridade da palavra Metal) marca o ano em que Wong Sio Chak nasceu. De acordo com o “Wuxing”, o Metal destrói a Madeira. “Essa condição, que não pode ser alterada, é prejudicial. Vai ser difícil ganhar a eleição”, prevê Mickey Hung.

梁維特

1962年6月

Lionel Leong

Junho, 1962



與保安司司長一樣，經濟財政司司長梁維特的名字也對他有利的。「梁」字中有三點水，而在中國傳統中，姓大過名，因此梁維特的優勢比黃少澤大。梁維特屬虎，而八字中有三個與水有關的元素，這代表會將他推到新層次。熊神進表示：「梁維特在2012年至2021年行辛亥運，2021年前有良好的水象推至更上一層樓，即使他今次落選，仍有下次的機會。」

À semelhança do Secretário para a Segurança, também o Secretário para a Economia e Finanças tem o nome a favor. “Leong” em chinês também está relacionado com água. Ao que parece, e nesta corrida, Lionel Leong ganha a Wong Sio Chak já que o apelido é mais importante do que o nome próprio. Se o Feng Shui decidisse eleições, as próximas eram contas certas para Lionel Leong, que é Tigre. O Bazi do Secretário para a Economia e Finanças tem três elementos relacionados com a água, o que, metaforicamente, quer dizer que Lionel Leong tem boas energias a empurrá-lo. “Está numa fase de sorte desde 2012. Até 2021, tem todas as chances de conseguir feitos grandiosos. Se perder as eleições deste ano, vai ter mais oportunidades. Vai continuar a ter grandes chances”, garante o mestre. ■



社會 SOCIEDADE

豬年和葡語系領袖

O Ano do Porco e os líderes lusófonos

馬菊怡 MARGARIDA SAJARA VIDINHA

農 曆己亥豬年2月5日開始。葡萄牙總統德索薩可以稍為鬆一口氣，這年他將有貴人星相助。但這股運氣似乎不太眷顧葡萄牙總理科斯塔，他的貴人星較弱；而巴西在總統博爾索納羅的新政，將「迎來安居樂業的一年」；安哥拉總統洛倫索亦是如此。風水師熊神進在接受《澳門平台》訪問時作出

葡語國家領導人的預測。

風水師熊神進根據葡語系國家的總統和總理的出生日期，以及照片觀察他們的面相，然後勾勒出他們新一年的運勢。由於無法與每一位領導人親自見面，熊神進觀察各國元首的半身照片，專注地觀察照片上的臉部特徵，特別是耳朵、眉部和鼻。經過仔細且費時的觀察後，他作出以下的預測。

No zodíaco chinês o ano do Porco chega no próximo dia 05. O Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, pode dormir descansado. Há uma estrela que “vai ajudá-lo”. Os ventos da fortuna parecem menos favoráveis ao primeiro-ministro, António Costa, iluminado por astros que “criam problemas”. Já o

Brasil, sob a nova direção de Jair Bolsonaro, vai “viver um bom ano”, tal como Angola e o Presidente João Lourenço. As previsões foram avançadas ao PLATAFORMA pelo mestre Mickey Hung. O mestre de feng shui, Mickey Hung, viu as datas de nascimento de presidentes e primeiros-ministros da lusofonia, mirou-lhes a cara em fotografias e traçou-lhes o destino ao longo do próximo ciclo, que vai

durar aproximadamente um ano. Na impossibilidade de estar presencialmente com cada um dos líderes, ao mestre foram entregues fotografias da cara de cada um dos chefes de Estado e primeiros-ministros. Mickey Hung focou-se nas feições dos rostos, com particular destaque para orelhas, sobrancelhas e nariz. Depois da observação cuidada e demorada, deixou o veredito. Leia.

馬塞洛·雷貝洛·德索薩
1948年12月12日

Marcelo Rebelo de Sousa
12 de dezembro de 1948



葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩現年70多歲，屬鼠。在他任期的第三年，德索薩會遇到一位能幫助他政治生涯的貴人星。葡萄牙經濟形勢在2019年和2020年將保持穩定，熊神進表示：「在未來兩年，葡萄牙的經濟不會變好，亦不會變差。」為改善葡萄牙經濟，德索薩必須發展旅遊業。此外，通過觀察面相，熊神進表示，德索薩是一位優秀的領導人：「人們非常欽佩他，他是一位優秀的政治家。」

經濟形勢在2019年和2020年將保持穩定，熊神進表示：「在未來兩年，葡萄牙的經濟不會變好，亦不會變差。」為改善葡萄牙經濟，德索薩必須發展旅遊業。此外，通過觀察面相，熊神進表示，德索薩是一位優秀的領導人：「人們非常欽佩他，他是一位優秀的政治家。」

O Presidente de Portugal, Marcelo Rebelo de Sousa, agora com 70 anos, é do signo Rato, no zodíaco Chinês. Durante o terceiro ano de mandato, Marcelo pode contar com uma estrela que vai ajudá-lo na vida política. Para 2019 e 2020, a situação económica do país vai estar estável. “Nos próximos dois anos a economia em Portugal não vai estar melhor, nem pior”, afirma o mestre Mickey Hung. Para a economia em Portugal melhorar, o presidente terá de investir no setor turístico. Apesar disso, o mestre diz que, através dos traços da cara, Marcelo Rebelo de Sousa é um bom líder: “As pessoas têm uma grande admiração por ele, é um bom político”.

安東尼奧·科斯塔
1961年7月17日
António Costa
17 de julho de 1961



至於葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔的運程，就不如德索薩那樣樂觀。

科斯塔屬牛，今年是歐盟選舉、葡萄牙地區選舉和立法選舉年，他將的貴人星不夠強。熊神進指出：「科斯塔出世時，天上的星比較混亂，意味著這些星不能帶來幸運」。儘管存在「難處」，但熊神進預測，科斯塔不會經歷「重大變化」。

O Primeiro-Ministro de Portugal, António Costa, não tem previsões tão positivas como Marcelo.

No zodíaco chinês, é do signo Boi e em ano de eleições europeias, regionais e legislativas, Costa pode contar com várias estrelas que são problemáticas. “Não são ‘normais’, são estrelas que criam problemas, o que significa que não lhe conseguem dar sorte”, sublinha o mestre. Apesar das “dificuldades”, as previsões de Hung apontam para que Costa não venha a sofrer “mudanças significativas”.

若昂·洛倫索

1954年3月5日

João Lourenço

5 de março de 1954



現年64歲的安哥拉總統若昂·洛倫索似乎將迎來一個幸運年。熊神進解釋，洛倫索屬馬：「意味著他是一個勇往直前的人」。

。他預測，在豬年有兩顆星協助洛倫索，並發展國家經濟。「安哥拉經濟發展剛起步，這些星有助經濟發展。」另外，從洛倫索的面相中可以觀察，儘管他過去遭受了很多苦難，但他「在遭遇失敗後，仍能取得進步」。

O Presidente angolano, João Lourenço, hoje com 64 anos, parece que vai ter um ano com sorte. O seu signo chinês é Cavalo “o que significa que é uma pessoa agressiva”, explica o mestre Mickey Hung. No ano do Porco, as estrelas estão alinhadas para o desenvolvimento económico do país. “Angola está apenas a iniciar o seu desenvolvimento e, devido a estas estrelas, o seu crescimento económico vai aumentar”, prevê.

Apesar de demonstrar que sofreu muito no passado, o Presidente de Angola “conseguiu fazer progressos depois dos seus fracassos”, observa o mestre, pelos traços da cara de João Lourenço.

菲利佩·紐西

1959年2月9日

Filipe Nyusi

9 de fevereiro de 1959



莫桑比克正處於弱位。莫桑比克10月將舉行大選，熊神進表示，總統菲利佩·紐西屬豬，今年是犯太歲。將遇到「可能讓他感到煩躁、做事不順利」的星，並將體現在政治當中。熊神進稱：「在他出生的日子發現，人們會不信任他，有些人甚至會希望他下台。」接下來的兩年似乎對莫桑比克不利，「若果菲利佩·紐西想要得到好運，就必須穿藍色或黑色的衣服。」

Moçambique está numa situação delicada. Em ano de eleições gerais em outubro, o mestre de feng shui vê o Presidente Filipe Nyusi a ter um ano pouco positivo. Apesar de ser do signo Porco, Nyusi tem uma estrela que “pode fazer com que fique ansioso, chateado e facilmente irritado, o que vai demons-

trar-se na política”, diz o mestre. “No seu país, as pessoas não vão confiar nele e algumas até vão querer que abandone a posição”, reforça Mickey Hung. Ao que parece, os próximos dois anos não vão ser bons para Moçambique e “para que Nyusi tenha sorte, tem de usar roupa azul ou preta”.

曼努埃爾·平托·達科斯塔

曼努埃爾·平托·達科斯塔

1937年8月5日

Manuel Pinto da Costa

5 de agosto de 1937



聖多美和普林西比總統曼努埃爾·平托·達科斯塔現年81歲，屬牛。在這一年，將有一顆星讓他感到疲憊，使他願意抽身並退休。這顆星的出現，將影響他一整年的活動。熊神進稱，「不是因為他懶惰，而是因為這顆星會越來越近（達科斯塔），而令他感到疲憊。」

Manuel Pinto da Costa tem 81 anos e é do signo Boi. Durante este ano, haverá uma estrela que vai fazer com que o presidente são-tomense se sinta cansado e com vontade de se retirar e reformar. A presença do astro vai resumir a sua ação ao longo do ano. “Não porque tem preguiça, mas por causa da estrela que se chegará cada vez mais perto [de Manuel Pinto da Costa] e fará com que se sinta cansado”, realça Mickey Hung.

豪爾赫·卡洛斯·豐塞卡

1950年10月20日

Jorge Carlos Fonseca

20 de outubro de 1950



現年68歲的佛得角總統豪爾赫·卡洛斯·豐塞卡屬虎。熊神進稱，在豬年，在一顆厄星的陰影下，但「這不會影響到國家……（總統）是一個好領導人」。這一年對佛得角領導人和國家而言都是一個好年。

Jorge Carlos Fonseca, agora com 68 anos, é do signo Tigre, no zodíaco chinês. No ano do Porco, o presidente de Cabo Verde pode contar com uma estrela má ao longo do ano, contudo “isso não afetará o país (...) [o Presidente] é um bom líder”, diz o mestre. O ano será bom para o líder cabo-verdiano e para o país.

雅伊爾·博爾索納羅

1955年3月21日

Jair Bolsonaro

21 de março de 1955



巴西新總統博爾索納羅屬羊。熊神進強調，這個屬相的人很強勢，博爾索納羅亦不例外。他續指：「巴西的經濟將會變好，因為有吉星看顧著這個國家。豬年期間，巴西出口額將會增加。」儘管有些巴西人民對新總統表示不滿，但豬年對巴西而言，將是個幸運之年。

Bolsonaro, o novo Presidente do Brasil, é do signo Cabra. Mickey Hung destaca que pessoas deste signo são fortes e Bolsonaro não é exceção. E adianta: “A economia no Brasil ficará melhor, devido a uma estrela que está a tomar conta do país. Durante o ano do Porco, a exportação vai aumentar”. Mesmo com a situação de descontentamento de alguns brasileiros face ao novo Presidente, “será um bom ano para o Brasil”, destaca Hung.

若澤·馬利奧·瓦斯

1957年12月10日

José Mário Vaz

10 de dezembro de 1957



幾內亞比紹總統若澤·馬利奧·瓦斯現年62歲，屬雞。熊神進預測，對於這位幾內亞比紹領導人而言，在這個立法和總統選舉年，只有「文昌星」相助。「文昌星」對文人有好處，但無法相助軍人出身的若澤·馬利奧·瓦斯。熊神進稱：「雞年出生的人在豬年會遇到很多小人」。若澤·馬利奧·瓦斯亦難逃這一命運，熊神進續指，這位領導人：「將面臨若干的挑戰，可能是因為另一個政黨。」而有關選舉的問題仍是未知之數。

O Presidente da Guiné-Bissau, José Mário Vaz, de 62 anos, é do signo Galo. Para o líder guineense, só há a estrela “Wenchang” a protegê-lo, em ano de legislativas e presidenciais. “Wenchang” é uma estrela destinada a proteger académicos. Contudo, sendo José Mário Vaz um militar a estrela não consegue ajudá-lo muito”, prevê Hung.

“Os nascidos no ano do Galo, neste ano do Porco, vão conhecer várias pessoas más, traidoras”, adianta o mestre. José Mário Vaz não foge à regra e Mickey Hung acrescenta que o líder “vai enfrentar vá-

rios desafios, provavelmente por causa de outro partido político”. As eleições estão aí para confirmar ou desmentir.

弗朗西斯科·古特雷斯

1954年9月7日

Francisco Guterres

7 de setembro de 1954



東帝汶總統弗朗西斯科·古特雷斯屬馬。熊神進稱，運勢的結果顯示，東帝汶不會有任何變化。他表示：「外交關係亦不會發生變化，因為這是一個小國，關係穩定。」東帝汶經濟增長可能會有小增幅，而人們需要這一類型的領袖。

O Presidente Timorense, Francisco Guterres, é do signo Cavalo. Ao que parece, não vai haver mudanças no país. “Também não haverá alterações nas relações diplomáticas porque é um país pequeno e as relações são estáveis”, diz o mestre Hung. O crescimento económico “será algo como um por cento talvez e as pessoas precisarão deste tipo de líder”, acrescenta.

陶爾·馬坦·魯阿克

1956年10月10日

Taur Matan Ruak

10 de outubro de 1956



東帝汶總理陶爾·馬坦·魯阿克屬猴。在豬年，東帝汶總統和總理之間可能會發生衝突。「猴子是一種會根據自己的想法行事的動物。總理魯阿克屬猴，而總統則屬馬。這兩隻動物相處不融洽，會發生衝突。」熊神進續指，儘管如此「（魯阿克）無法進步更上一層樓」。但或許需要得到人們的支持，他才能取得進展。

O Primeiro-Ministro de Timor, Taur Matan Ruak, é do signo Macaco. No ano do Porco pode haver conflitos entre o presidente e o primeiro-ministro timorenses. “O Macaco é um animal que segue a sua ideia. Nasceu no ano do Macaco e o Presidente no ano do Cavalo. Estes dois animais não se dão bem, estão em conflito”, prossegue Mickey Hung. Apesar disto, “[Matan Ruak] não consegue progredir para estar no “nível acima”. Talvez precise do apoio das pessoas para progredir”, acrescenta. ■

專訪 ENTREVISTA

「我們在食安問題上下了很多功夫」

“Estamos muito empenhados ao nível da segurança alimentar”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS | 圖 FOTOS: 里卡度 RICARDO ANILEIRO

儘管戴祖義一個月前才上任，但是他很熟悉這棟建築，他就是在澳門市政廳大樓開展公職生涯。澳門市政廳是當時葡萄牙在澳門地區成立的自治機構，戴祖義出任民政總署主席超過兩年，為了更好地貼近市民生活，民政總署改為市政署。食品安全問題是內地政府以及葡萄牙食品和經濟安全管理局所關注的重要議題。今年4月在澳門舉行的農藥殘留法典委員會國際會議也將重點討論食品安全問題。

—這兩者之間有什麼不同？一個是你兩年前當主席的民政總署，一個是一個月前才就任主席的市政署？

戴祖義：我做了30多年公務員才當上主席。最初我在市政廳開始我的職業生涯，做過市政廳後我進入統計暨普查局，後來又去了體育發展局，做了28年。每當我回到家，發夢也想不到我會成為主席。因為當我進入公職時，我只是一名打字員。因此，對我而言，我認為現時市政署大樓是一個有另一種意義的全新建築，雖然兩者之間是有非常相似的特徵。

在過去的兩年中，我推出了一些措施來解決市民問題。有些問題已經解決。市政署於1月1日推出「市政在線」，能更積極回應市民問題。

—從民政總署到市政署的轉變，不只是字面上的變化？

戴祖義：對，但我認為不止如此。我們除了關注文化和娛樂，另外，行政長官選舉委員會中，將有2名市政管理委員會及市政諮詢委員會成員代表。這令一切都有所不同。

—民政總署改為市政署，是否意味著注入了新力量？



戴祖義：在象徵意義上是這樣的。市政署令我們確信是社會的一部分，我相信在新架構中，我們也將改變各部門之間和「一站式」服務等方面。我們希望比以前做得更好。提供更及時的服務和更少的官僚形式。另一個重要的工作是「電子政務」。我們通過「市政在線」來擴展服務，例如，申請許可證只要通過手機或電腦處理即可。市民不需親自到市政署申請，只需輸入資料並在手機上進行支付。

—市政署的所有服務都是為了更好地服務市民，還有沒有類似的相關例子？

戴祖義：其中一樣就是「市政在線」。通過這樣方式與市民互動，我們能監督

A segurança alimentar surge como área chave para qual tem havido um contributo essencial das autoridades da China continental e da Autoridade de Segurança Alimentar e Económica (ASAE) de Portugal. Este ano, o destaque vai também para a organização em Macau do encontro internacional do Comité do Codex para os Resíduos de Pesticidas, marcada para abril.

—Que balanço faz das funções que ocupa, nos dois anos anteriores como presidente do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), e agora, desde há um mês, como líder do IAM?

José Tavares - Chego a esta função após mais de 30 anos na função pública. Iniciei a minha carreira aqui no Leal Senado antes de seguir para os Serviços de Estatística e Censos e, posteriormente para o Instituto de Desporto onde estive 28 anos.

Voltei a casa onde nunca sonhei ser presidente. Quando comecei aqui era escriturário-dactilógrafo apenas. Encontrei uma casa totalmente nova com outra estrutura, embora com traços bastantes semelhantes.

Ao longo destes últimos dois anos procurei fazer algumas mexidas para ir ao encontro dos anseios da população. Foram recuperados alguns terrenos e agora neste início do ano com a nova instituição, o IAM, conseguimos algumas coisas com iniciativas que lançámos a 1 de janeiro, como o “IAM em Contacto”, que veio provar que temos funcionários capazes de responder de imediato aos anseios da pessoas.

— Em que é que a passagem do IACM

Assumiu o cargo há um mês, mas conhece bem a casa, José Tavares iniciou a carreira na função pública há três décadas no Leal Senado, entidade histórica em Macau antecessora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM). Após mais de dois anos como presidente do IACM, Tavares foi reconduzido para liderar a estrutura que lhe sucede: o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM). Aposta forte na proximidade e contacto mais eficaz coma comunidade.

城市的日常運作。這樣市民亦會覺得他們是城市的主人，市民的態度亦隨之改變。另一方面，市政諮詢委員會可聆聽市民更多不同的聲音，因為到目前為止市政諮詢委員會已聽取很多不同市民的意見。市政署每月都有公開會議，歡迎市民來參加，我們亦邀請市政諮詢委員會聽取市民的意見。每月我們亦會到訪不同的社區，他們（市政諮詢委員會成員）也同樣在現場。我們有幾種方法收集大眾意見。諮詢委員會必須了解市民提出的問題，並作出解決，這是非常重要的。

—市政諮詢委員會的成員都是委任。如果他們全部或部分是由選舉出來的，是否會更有代表性和條件來了解各社區事務？

戴祖義：就市政署掌管的三個社區（中區、北區和離島區）的經驗來看，就算

他們全部都是任命的也沒有什麼壞處。儘管他們都是任命的，但是他們依然十分了解社區問題。他們每天或每月都會在會議上提出相關的社區議題，而且十分了解有關問題和解決方法。因此我看不到任命特定的某些人會給市政署帶來什麼壞處。對此，政府還是採取了相關措施，允許市民推選或自薦，即使最後仍由特區政府選出。

—由於市政署在體育和文化方面的作用，如何避免不與文化局與體育局的職能重疊？

戴祖義：正如特區施政報告所說，體育局和文化局是集中在舉行體育和文化活動，市政署的工作重點是聚焦社區，社區才是我們最關注的。市政署有責任讓市民間相互交流，並享受娛樂和文化，加強社區之間的聯繫。所以我認為市政署不會重疊到其他部門的工作。市政署

在文化和體育方面是補充的角色，在社區推廣文娛康樂活動。

—食物安全問題是重中之重，市政署對此有否相關計劃？

戴祖義：市政署一直非常注重食安問題，現正在與幾個部門合作，包括中國和葡萄牙的食品和經濟安全管理局（ASAE）做有關食安的培訓和信息交流。

另外，市政署亦與其他國際機構保持聯繫。今年4月市政署將參加組織農藥殘留法典委員會會議，與去年在澳門舉辦的有關食品添加劑研討會一樣，有來自50個成員國和32個國際組織的260多名代表參加。我們想向世界傳達一種觀點—澳門在各方面都是一個安全的城市，包括食品安全。

—市政署在與葡萄牙食品和經濟安全局的合作中取得了什麼成果？

戴祖義：雙方合作過程很順利。我們得到了葡萄牙的迅速回應，佩雷羅加斯帕監察長對本澳食安工作給予很大的支持。我們已經在幾個方面開展過工作。例如最近，我們促進了ASAE與中國之間的聯繫，以便獲得國家實驗室對葡萄牙食品的認可。這對於葡語國家產品打入中國市場非常重要。

市政署希望除了為葡萄牙打開進入澳門市場的大門，同時亦希望幫助葡萄牙打開打入中國市場的大門，因為中國同樣也需要葡萄牙的產品，反之亦然。

—市政署是否也與內地政府合作？

戴祖義：自從澳門建立食品安全中心後，內地政府便給予本澳非常多的幫助。他們派專家來澳對展開有關食安問題組織及服務的培訓。有國家的幫助，我們才能邁出第一步。

—市政署在葡萄牙語首都城市聯盟不能



提供更及時的服務和更少的官僚形式

Queremos prestar serviços mais atempados e menos burocracia

para IAM foi mais que a subtração de uma palavra (Cívicos)?

J. T. - É mais do que isso. Em termos de atribuições voltamos a ter a parte cultural e de recreio. E também há outra mudança de maior significado: o nosso Conselho Consultivo e Conselho de Administração elege dois membros para o comité de eleição do novo Chefe do Executivo. Isto faz toda a diferença.

- E isso acaba por dar uma outra força ao Instituto?

J. T. - Simbolicamente sim. Dá-nos uma

certa certeza de que fazemos parte da sociedade e julgo que com a nova estrutura vamos também fazer algumas mudanças em termos de serviços interdepartamentais e “janela única”. Queremos fazer melhor que antes. Prestar serviços mais atempados e menos burocracia. Outro passo importante é o “Governo Electrónico”. Expandimos a nossa abordagem com o “IAM em Contacto” A título de exemplo, nas licenças que emitimos, na fase de renovação, os pedidos são processados por telemóvel

ou computador. Já não é preciso ir pessoalmente aos nossos serviços. Basta inserir os dados e fazer o pagamento no telemóvel.

- Tudo isto passa por um maior contacto com a população, que foi uma ideia que lançou e afirmou na posse. Que outros exemplos tem desta estratégia?

J. T. - A aplicação “IAM em Contacto” é uma forma. Com esta interação a população de Macau passa a supervisionar o dia-a-dia da cidade. As pessoas sentem-

-se donos da casa. Daí que certas atitudes vão mudar. Passam a ter uma autoestima maior.

Outra é o Conselho Consultivo ouvir mais a população, porque até agora temos sido nós (Conselho de Administração) a ouvir a população. Nós temos uma reunião mensal aberta ao público, mensal, em que ouvimos a população. Convidamos os membros do Conselho Consultivo para ouvirem o que é dito. Todos os meses vamos às freguesias, aos bairros comunitários e eles (membros

再代表澳門了。對此您會感到遺憾嗎？

戴祖義：不會，我們尊重大家的決定。在新的架構中，市政署亦有新的任務，因此我們必須知道要如何完成任務。

—但在此之前，澳門市政廳、臨時澳門市政局以及民政總署都跟葡萄牙語首都城市聯盟有著歷史的聯繫。

戴祖義：是的，但沒人阻止市政署與葡萄牙語首都城市聯盟有相互接觸，只是接觸的形式不同而已。如果您需要我們擁有這個角色或其他服務，我們可以做得更好，這並沒有什麼問題。雙方仍有過去的連接和基礎。

—作為一名土生葡人，澳門的兒子，帶領一個有著悠久歷史傳統的機構，訴說著澳門土生葡人團體的特殊意

義……

戴祖義：是的，我覺得是這樣的，我也感覺到了。很多人也鼓勵我，因此我每次都嘗試做得更好。在這兩年的過程中，我們遇到了各種各樣的問題，同樣也遇到很多非常有能力解決問題的人。例如，禽流感事件，我們設法解決了這個問題。去年我們也遇到逸園狗場專營合同到期，格力犬或面臨被遺棄問題。但我們在3個月或4個月內已解決有關問題。是因為我遇到了很好的，很敬業的同事。我很幸運。

—逸園狗場問題十分棘手和複雜，你們當初是如何解決的？

戴祖義：在這裡我們十分感謝我們的好夥伴，愛護動物協會主席馬浩賓。我們相信協會有助處理的能力。■

do Conselho Consultivo) também vêm. Temos vários meios para ouvir a população. O Conselho Consultivo tem de entrar em ação e inteirar-se das questões abordadas. Isto é muito importante.

- Os membros do Conselho Consultivo são nomeados. Não haveria maior representatividade e condições de compreender os assuntos da comunidade se estes fossem total ou parcialmente eleitos?

J. T. - Da minha experiência, como responsável pelos três bairros comerciais (zona central, norte e ilhas), noto que os membros são também todos nomeados e não vejo mal algum. Essas pessoas, embora nomeadas, também se inteiram muito bem dos problemas comunitários. Trazem questões todos os dias ou mensalmente. São pessoas muito empenhas que conhecem bem o meio. Não vejo qual é o mal de nomear as pessoas certas para esse tipo de organismos. O governo acautelou-se e desta vez as pessoas puderam auto-propor-se (para o Conselho Consultivo), embora seja o governo a nomear.

- Com o IAM a ter algumas funções ao nível do desporto e cultura, como se vai evitar alguma sobreposição que tendia a acontecer, por vezes, com o trabalho do Instituto Cultural e do Instituto do Desporto?

J. T. - Tal como está referido nas Linhas de Acção Governativa, na abordagem das atividades desportivas e culturais focamos o nosso trabalho nos bairros comunitários, são eles os nosso destinatários. Temos o dever de fazer mexer essa parte da população. E aproveitar quer a parte do recreio e cultural para ligar as pessoas. Daí que eu ache que não vamos colidir com ninguém. Vamos

apenas fazer um complemento quer na parte cultural quer na desportiva. São os bairros comunitários que vão promover as atividades.

- Quanto à segurança alimentar, é uma área chave. Que planos tem?

J. T. - Temos estado muito empenhados nesta área. Estamos a trabalhar com várias entidades: com a China e Portugal, a Autoridade de Segurança Alimentar e Económica (ASAE) ao nível da formação e troca de informações.

Estamos também em contacto com outras entidades internacionais. Este ano vamos organizar em abril, o encontro do Comité do Codex para os Resíduos de Pesticidas, à semelhança de um centro sobre aditivos alimentares que organizámos também aqui, no ano passado, com a presença de mais de 260 representantes de 50 Estados-membros e 32 organizações internacionais. Queremos passar esta ideia de que Macau é uma cidade segura em todos os aspetos, incluindo segurança alimentar.

- Que resultados tem produzido esta ligação com a ASAE de Portugal?

J. T. - Tem sido excelente. Temos tido uma resposta pronta por parte de Portugal, na pessoa do Inspetor-geral Pedro Gaspar. Há um grande apoio. Temos trabalhado em várias frentes. Mais recentemente, promovemos contacto entre a ASAE e a China no sentido de haver uma equivalência laboratorial de reconhecimento de resultados. Isso é importante para a entrada de produtos lusófonos na China. O IAM quer ajudar a abrir portas não só para nós. A China também precisa desses produtos e vice-versa.

- E ao nível a cooperação com as autoridades da China continental?

J. T. - A China tem-nos dado apoio desde

a criação do Centro de Segurança Alimentar. Enviaram especialistas para nos darem formação e na estruturação do serviços. Ensinar-nos a dar os primeiros passos.

- O IAM já não representa Macau no âmbito da União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa (UCCLA). Lamenta isso?

J. T. - Não. São decisões que respeitamos. Na nova estrutura do IAM temos missões incumbidas. Temos de saber ler as coisas.

- Mas existe um historial de ligações com a UCCLA das entidades que antecederam o IAM – o Leal Senado, Câmara Municipal de Macau Provisória e IACM.

J. T. - Sim. Ninguém proíbe de ter contactos, mas não da mesma maneira. Se precisarem que nós tenhamos de ter esse papel ou outro serviço o possa fazer melhor, não há mal algum. As geminações do passado continuam.

- O facto de ser um macaense – um filho da terra – a presidir a uma ins-

tituição que tem atrás de si uma história que diz muito a Macau e à comunidade macaense tem um significado especial...

J. T. - Sim. Sinto esse significado. Sinto isso. E as pessoas também, o que me encoraja a tentar fazer cada vez melhor. Ao longo destes dois anos cruzámo-nos com vários problemas e temos gente muito capaz. Por exemplo, tivemos de gripe das aves e conseguimos resolver. No ano passado tivemos a questão dos galgos que está bem encaminhada. Em março ou abril deverá estar resolvida. Encontrei aqui pessoas bem dedicadas e competentes. Tenho tido essa sorte.

- A questão dos galgos e do Canídamo foi difícil. É uma matéria complexa. Como lidou com isto?

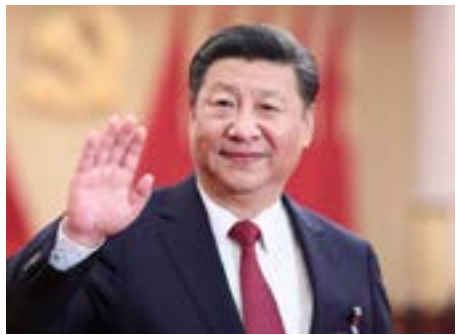
J. T. - Temos de agradecer ao grande parceiro que tivemos, a Anima, na pessoa do presidente Albano Martins, para lidar com esta questão. Confiámos na capacidade da associação que ele lidera para nos ajudar. ■



恭賀新春 恭喜發財
Próspero Ano Novo Lunar



本週 ESTA SEMANA



習近平年底來澳 Xi Jinping vem a Macau

國家主席習近平將於12月來澳門參與澳門回歸20年周年的活動。香港南華早報報導，廣東省公安廳廳長李春生表示，將在珠海的淇澳島建立「粵港澳大灣區警察交流中心」。中心將負責習近平訪澳的安保指揮工作。李春生警告：「國內的敵對勢力，早早都已經把今年作為他們實施妄圖推翻我們制度。」今年是澳門回歸20週年，新中國成立70週年和，還有一系列事件的20年、30年和10年周年。也就是1989年的六四事件30周年、1999年法輪功被中共禁止並定為邪教組織。

O presidente virá a Macau para participar nos 20 anos da transição da administração de Macau de Portugal para a China, em dezembro. Ao South China Morning Post, o chefe de segurança de Guangdong, Li Chunsheng, anunciou que vai ser instalado um centro de comunicações para as forças de segurança na ilha de Qiao, em Zhuhai. O centro vai ser responsável pelos detalhes operacionais e de segurança da visita de Xi Jinping a Macau. "As forças hostis dentro da China há muito que olham para este ano como um momento importante para implementar o plano, que é uma tentativa inútil, de derrubar o nosso sistema", avisou Li. Este ano, celebram-se o 20º aniversário da transferência da administração do território de Portugal para a China, o 70º aniversário da implantação da República Popular da China e também, nas palavras do responsável "o aniversário de uma série de incidentes, que ocorreram há 20, 30 e 10 anos". Datas que supostamente se referiam aos protestos de Tainmen, em junho de 1989, e ao culto religioso Falun Gong, proibido pelo Partido Comunista Chinês em 1999.

大灣區中 的一國兩制 Um País, Dois Sistemas na Grande Baía

澳門中聯辦主任傅自應強調，澳門在大灣區規劃下的重要角色，例如「一國兩制」。傅自應主席中聯辦新春酒會上提到：「需要有創新的精神，在推進澳門與內地深化合作，特別是參與粵港澳大灣區建設等國家戰略中，充分發揮『一國兩制』的內在優勢。」

O diretor do Gabinete de Ligação do Governo central em Macau realçou a importância das características de Macau no contexto do novo plano para a Grande Baía, como o princípio Um País, Dois Sistemas. "Precisamos de ter espírito inovador no processo de aprofundamento da cooperação entre Macau e o interior da China, especialmente na participação na estratégia nacional da construção da Grande Baía 'Guangdong-Hong Kong-Macau', aproveitar a vantagem inerente da política 'Um país, Dois sistemas', experimentar corajosamente o uso do mecanismo institucional para a inovação, resolver conjuntamente o problema das diferenças institucionais e realizar a sobreposição das vantagens e o desenvolvimento inovador", afirmou Fu Ziyong, numa recepção organizada pelo gabinete.



崔世安稱確保「成 功」換屆是重點 Chui diz que prioridade é garantir "sucesso"

行政長官崔世安表示，「順利完成換屆和交接任務」，是今年施政的重中之重。崔世安出席中聯辦活動時表示：「特區政府將與社會各界通力合作，共同維護大局穩定，為相關工作有序、安全、平穩進行，創造良好的環境。」崔世安亦承諾保持經濟穩定，並重申將推動中國與葡語國家經貿合作，積極開拓國際市場。

O Chefe do Executivo disse que "garantir o sucesso" da mudança de Governo é uma das principais prioridades deste ano. "Iremos colaborar ativamente com todos os setores da sociedade para, em conjunto, mantermos a estabilidade da conjuntura global e criarmos um bom ambiente de trabalho para que as tarefas sejam realizadas de forma ordenada, segura e estável", disse Chui Sai On, num evento do Gabinete de Ligação. O Chefe do Executivo assumiu também o compromisso de manter a estabilidade económica e reiterou a intenção de promover mais projetos de cooperação comercial entre a China e os países de língua portuguesa que contribuam para a "conquista do mercado internacional".



Kung Hei Fat Choi



安哥拉 ANGOLA

安哥拉全新面貌

País com nova face

何塞·索薩·迪亞士 JOSÉ SOUSA DIAS | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

安哥拉的法律革新初見成效，議會通過關於宗教、信仰和崇拜自由的新法律。這個國家的人民信奉超過2000種不同的宗教，當中只有77種合法宗教。

安哥拉各大教會的擴散是關鍵問題，這是安哥拉政府2018年8月底特別關注的問題。10月初，總統洛倫索領導的政府決定清除「教會合一」的平台，有關平台在2015年6月成立，以「規範憲法規定的宗教、信仰和崇拜自由的行使」。

之前的法律規定，為了組織宗教活動，建立了六個教會合的平台—安哥拉復興委員會、聖靈教會聯盟、安哥拉基督教論壇、非洲教會聯盟、基督教聯合教會和安哥拉基督教會全國大會。

這些宗教信仰產生於分裂、分割和不違反法律的宗教活動，而好習俗應該迅速消除這些不和諧的事物。教會合一平台由此誕生，一定時期內，也就是11月之前，協助於法律之外的教會獲得認可。新法律所定的「宗教紀律」算是對宗教

信仰擴散對症下藥。一個部長級委員會得出結論：由於移民性質、教會組織、經濟和社會原因，例如文盲和貧窮，很多人信奉神秘主義和魔法、先知和牧師的力量。文件中寫道：「存在祈求祖先保佑的傳統信仰延續形式。」

根據這份文件，過去40年，知名教會至少有49次分裂，儘管只有15個新教會被官方文化部承認，受安哥拉宗教監督。2004年的一項法律禁止官方承認新教會，導致24個準教會組織不能成立。

兒童與巫術

這項研究還分析了自2000年首次湧現出，關於這問題的大量信息和新聞之後，對兒童施行巫術的指控越來越多。當時發布一份關於安哥拉三個省情況的報告—羅安達、威熱和扎伊爾。

研究亦提到：「不難發現，被指控施行巫術的孩子通常是弱勢家庭中最脆弱、最邊緣化的人。案例表明，兒童面臨著更大被控風險，無論是生活在社會中還

是家庭中的孩子。」

這份報告總結提及，這現象對社會的影響包括家庭破裂、兒童遺棄、兒童離家出走：「本來是為了尋求安寧，但令他們被利用成犯罪工具，兒童容易遭受賣淫和吸毒。」

與安哥拉文化部有聯繫的國家宗教事務研究所表示，新法律符合安哥拉簽署的《國際人權公約》。國家宗教事務研究所強調《聯合國宣言》，譴責所有形式基於宗教的歧視，並定義行使宗教自由時允許和禁止做的事情。

新法律還將制定有關保護宗教場所、信徒和宗教部長使用的財產規則，設立適用於宗教部長的規則，並制定與宗教寬容相關的原則。

自這一進程開始以來，安哥拉政府已經關閉全國各地的幾十個非法教堂。據非官方估計，非法懺悔的數量可能超過4000人，其中大多數是來自剛果民主共和國、巴西、尼日利亞和塞內加爾的外國人。

根據2014年人口和住房普查數據，天主

教是最多人信奉的宗教，信仰人數佔人口的41%。在安哥拉，基督教佔宗教信仰的79%，其次是萬物有靈論、伊斯蘭教和猶太教信仰，無神論佔12%。

新刑法

安哥拉將首次出台一部刑事訴訟法—包括4部分、18則、50章、37節、13分節和604條。從1886年，即葡萄牙殖民時期起，花了10年時間協商一致，23年時間修改法律和程序。

這部新法律包含符合安哥拉文化的法定前提，更新了與該國現實不符的立法，並優化訴訟程序的速度和效率。

還將確定不同主體和訴訟參與者在調查、取證和審判過程中的明確職能，並加強對被告、證人、受害者和其他訴訟參與者權利的保障。

證據機制的規範化改革、新證據的可採性、獲得證據的機制、對刑事訴訟結構的精確定義以及每一訴訟程序階段和原則的清晰化，都是法案的其他益處。墮

Angola deu passos para a modernização legislativa, com a aprovação no Parlamento da nova lei sobre Liberdade de Religião, Crença e Culto. Num país com mais de duas mil confissões religiosas, apenas 77 estão legalizadas.

Em causa está a proliferação das várias igrejas em Angola, matéria que foi alvo de uma atenção especial do Governo angolano a partir de fins de agosto de 2018. No início de outubro, o Executivo do presidente João Lourenço decidiu extinguir as plataformas ecuménicas no país, cuja criação data de junho de 2015, para “normalizar o exercício da liberdade da religião, crença e culto” previsto na Constituição.

Na anterior legislação estava definido que, para organizar o exercício religioso, havia seis plataformas ecuménicas - Conselho de Reavivamento em Angola, União das Igrejas do Espírito Santo, Fórum Cristão Angolano, Aliança das Igrejas Africanas, Igreja de Coligação Cristã e Convenção Nacional de Igrejas Cristãs em Angola.

As confissões religiosas que tenham resultado de desmembramento, cisão e que exerçam actividade religiosa que não atente contra a lei e os bons costumes deveriam suprimir as inconformidades rapidamente. Na sua génese, as plataformas ecuménicas foram criadas para congregar e ajudar no processo de reconhecimento das igre-

jas que atuavam à margem da lei, por um determinado período, que se esgotou em novembro.

A “disciplina religiosa” que traz a nova legislação teve como base um diagnóstico sobre a proliferação das confissões religiosas no país. O diagnóstico, feito por uma comissão interministerial, apontava razões de natureza migratória, de organização da Igreja, económicas e sociais - como o analfabetismo e a pobreza e, em muitos casos, a crença no misticismo e na magia, nos poderes de profetas e pastores. Há “formas de continuidade de práticas de crenças tradicionais em que alguns invocam a ancestralidade”, lê-se no documento. Segundo o diagnóstico, ao longo dos

últimos 40 anos, ocorreram pelo menos 49 cisões em igrejas reconhecidas, embora apenas 15 tenham sido oficialmente aceites pelo Ministério da Cultura, que tutela a religião em Angola. Uma lei de 2004 inviabilizou o reconhecimento oficial de novas igrejas no país, o que levou à criação, à margem, de 24 organizações paraeclesíásticas.

CRIANÇAS E A FEITIÇARIA

No estudo também se analisa o crescente fenómeno de acusação de crianças de práticas de feitiçaria, que atingiu o auge após o primeiro grande fluxo de informações e notícias sobre a questão, em 2000. Na altura, foi pu-

胎是2012/2017年第二屆立法機關關注的問題，包括在新法典中，只有在非常有限的條件下是被允許的。最高刑期為30年，之前是24年。

打擊腐敗

新法規將限制現金交易，以防止金融體系（銀行、保險和資本市場）以外的大量貨幣流動。對公民的限制達300萬寬

扎(約78000澳門幣)，對企業的限制將達500萬寬扎(近131000澳門幣)——之前的法律沒有限制，並將「規範和懲罰一些損害金融市場的做法」。

該法案旨在防止人們在倉庫、集裝箱或其他不太合適的地方儲存大量的資金。其目的是確保貨幣、個人經濟和國家金融體系更大的流動性。

2018年11月21日通過的《新刑法》提案首次在保護動植物方面採取了懲罰性措

施。例如，在衛生條件不足的情況下，針對商業屠宰罰款。

國家機密

新法律亦改變國家機密的法定前提，保留和調用證據制度有所優化。舉證責任承擔人有所變化，落在那些洩露國家機密的人身上。

關於預審階段基本權利和自由保障的問

題，「擔保法官」的地位制度化。其角色是確保調查階段的司法干預，在必要時採取預防措施，特別是剝奪自由和其他可能影響基本權利和自由的措施。

安哥拉《新刑法》也旨在改善保護個人自由的訴訟擔保制度。嚴格執行「人身保護令」。考慮到安哥拉的法律現實，新法典試圖將其優化為任何人都可以挑戰非司法機關拘押的合法性，並迅速獲得法院審判。■



新法律所定的「宗教紀律」可算是對宗教信仰擴散對症下藥

A “disciplina religiosa” que traz a nova legislação teve como base um diagnóstico sobre a proliferação das confissões religiosas no país

blicado um relatório sobre a situação em três províncias angolanas – Luan-da, Uíge e Zaire.

“Constatou-se que as crianças acusadas de feitiçaria são, de uma forma geral, as pessoas mais frágeis e marginalizadas dentro das famílias vulneráveis. Os casos observados demonstram que existem grupos de crianças expostas a um maior risco de serem acusadas, tanto no contexto familiar como comunitário”, refere o estudo.

O impacto social do fenómeno, conclui o relatório, levou à desagregação familiar, ao abandono familiar, à fuga de crianças dos lares para a rua, “supostamente em busca de sossego, tornando-as propensas à instrumentalização para a prática do crime, e vulneráveis à prostituição infantil e ao uso de drogas”.

O Instituto Nacional para os Assuntos Religiosos, ligado ao Ministério da Cultura, afirmou que a nova lei assenta no cumprimento das Convenções Internacionais em matéria de Direitos Humanos de que Angola é signatária. O organismo dá destaque à Declaração das Nações Unidas, que condena todas as formas de discriminação com base na religião, e define o que é permitido e proibido no exercício da liberdade religiosa.

A nova lei vai também regulamentar a proteção dos locais de culto, dos fiéis e dos bens utilizados pelos ministros de Culto, estabelecer as regras aplicáveis aos ministros de culto e definir os princípios relativos a tolerância religiosa.

Desde o início do processo, o Estado angolano já encerrou dezenas de igre-

jas ilegais um pouco por todo o país. Estima-se que, não oficialmente, o número de confissões ilegais possa ultrapassar as quatro mil. A maioria serão estrangeiras, provenientes da República Democrática do Congo, Brasil, Nigéria e Senegal.

Segundo os dados do Censo Geral da População e Habitação, realizado em 2014, a religião católica é a mais praticada, abrangendo de 41 por cento da população. O cristianismo corresponde a 79 por cento das crenças religiosas em Angola, seguido pelas crenças animistas, islâmicas e judaicas, havendo ainda uma percentagem significativa, 12 por cento, de cidadãos ateus.

NOVO CÓDIGO PENAL

Pela primeira vez, Angola terá um Código do Processo Penal (CPP) – inclui quatro partes, 18 títulos, 50 capítulos, 37 secções, 13 subsecções e 604 artigos. Foram precisos 10 anos para consensualizar e outros 133 para alterar leis e procedimentos que datam de 1886, do tempo da administração colonial portuguesa.

O novo código inclui pressupostos que estão de acordo com a cultura angolana, atualizando uma legislação “desajustada” à realidade do país e otimizando a celeridade e eficiência processuais.

Vai também definir competências claras dos distintos sujeitos e participantes processuais na investigação, instrução e julgamento dos processos e reforçar a garantia dos direitos dos arguidos, testemunhas, vítimas e de-

mais intervenientes processuais.

A reformulação dogmática do regime de provas, da admissibilidade de novos meios de provas e dos mecanismos da sua obtenção e a definição rigorosa da estrutura do processo penal, bem como a clarificação das fases processuais e princípios reitores de cada uma delas são outros ganhos que traz a proposta de lei. A interrupção voluntária da gravidez, questão fraturante na II Legislatura, de 2012/2017, está incluída no novo código, e é permitida em condições muito limitadas. A pena máxima de prisão no paEis passa a ser de 30 anos em vez dos 24 previstos antes.

COMBATE À CORRUPÇÃO

O novo código vai limitar as transações em dinheiro, para prevenir a circulação de grandes somas monetárias fora do sistema financeiro (bancos, seguros e mercado de capitais). A limitação - que será até três milhões de kwanzas (cerca de 78 mil patacas) para os cidadãos e cinco milhões de kwanzas (perto de 131 mil patacas) para as empresas - não era abrangida pela legislação e permitirá “disciplinar e punir algumas práticas que prejudicam o mercado financeiro”.

Com a proposta pretende evitar-se que as pessoas guardem elevados volumes de dinheiro, retirados do circuito financeiro, em armazéns, contentores ou outros locais menos próprios. O objetivo é garantir maior segurança à moeda, às economias pessoais e maior fluidez ao sistema financeiro nacional. Também pela primeira vez, a proposta

do novo Código Penal, aprovado na generalidade a 21 de novembro de 2018, acautela medidas punitivas em relação à proteção da fauna e flora. Prevê, por exemplo, multas em caso de abate de animais para fins comerciais em locais sem condições higiénicas.

SEGREDO DE ESTADO

O novo diploma altera também os pressupostos do segredo de Estado. Foi otimizado o regime da evocação, para efeitos de reserva de provas, e a competência institucional para a legitimação da quebra. Inverteu-se a responsabilidade do ónus da prova, que passa a recair sobre quem evoca o segredo de Estado, ainda que em fórum reservado.

Relativamente à garantia de direitos e liberdades fundamentais na fase de instrução preparatória é institucionalizada a figura do “juiz de garantias”. Tem o papel de assegurar a intervenção judicial na fase de instrução, quando seja necessário aplicar medidas cautelares, com destaque para as privativas de liberdade e outras medidas de diligências suscetíveis de afetar direitos e liberdades fundamentais.

O novo Código Penal angolano pretende também melhorar o regime das garantias processuais de defesa da liberdade individual. O tratamento mais rigoroso da providência dos ‘habeas corpus’ desca-se. O novo código procura optimizá-la como providência extraordinária e expedita para a privação ilegal da liberdade, levando em consideração a realidade jurídica angolana. ■

金沙中國有限公司 恭祝全澳市民 新年進步

SANDS CHINA LTD.
DESEJA À POPULAÇÃO DE MACAU
UM PRÓSPERO NOVO ANO LUNAR
KUNG HEI FAT CHOI



The Four Seasons, St Regis, Sheraton, Conrad and Holiday Inn logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.



DESEJAMOS A TODOS UM FELIZ E PRÓSPERO ANO
NOVO CHINÊS
KUNG HEI FAT CHOI

WITH THE COMPLIMENTS OF GALAXY ENTERTAINMENT GROUP
STARWORLD HOTEL GALAXY MACAU™ BROADWAY MACAU™
WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM



星際酒店
StarWorld Hotel



澳門百老匯
BROADWAY MACAU

本週 ESTA SEMANA

安哥拉：大部分石油出口到中國

Angola: maioria das exportações de petróleo vai para a China

中國仍是安哥拉石油的主要買家。2018年第四季，中國向安哥拉所購買的石油佔出口總量72.2%。這與印度等其他買家相比，規模之大顯而易見，印度購買安哥拉出口石油10%。安哥拉石油公司國際貿易主席Luís Manuel希望日本（這個已經從安哥拉石油市場消失十多年的國家），可以重新向安哥拉購買石油。在去年第四季，安哥拉出口4500萬桶原油，價值不足30億美元。

A China mantém-se como o principal comprador do petróleo de Angola. No quarto trimestre de 2018, Pequim comprou 72,2 por cento do total das exportações angolanas. O país destaca-se de forma evidente dos restantes compradores como a Índia, que comprou dez por cento do petróleo angolano. O presidente da Comissão Executiva da Sonangol Comercialização Internacional, Luís Manuel, espera que o Japão, “que praticamente desapareceu há mais de uma década do mercado petrolífero angolano”, possa regressar “em força” como um dos principais importadores do crude angolano. No último trimestre do ano passado, Angola vendeu 45 milhões de barris, no montante de três mil milhões de dólares norte-americanos, abaixo do previsto.

葡豬出口到中國

Portugal exporta porco para a China

葡萄牙豬肉生產商開始向中國出口豬肉，有關業務預計將涉及1億歐元，這意味著每週需屠宰大約一萬隻豬。葡萄牙養豬業協會理事會成員Nuno Correia表示：「在9月，可能有更新的數據。」葡豬出口到中國的官方儀式，將由葡萄牙農業部

長卡普拉斯桑托斯和中國駐葡萄牙大使蔡潤主持。

Produtores começaram a exportar carne de porco para o Continente. O negócio deverá movimentar 100 milhões de euros, e implica cerca de dez mil animais abatidos por semana. “É muito provável que haja uma atualização destes valores, a partir de setembro”, referiu Nuno Correia, um dos membros da direção da Federação Portuguesa de Associações de Suinicultores. O início das exportações de suínos portugueses para a China vai ser assinalado numa cerimónia oficial com o ministro da Agricultura, Capoulas Santos, e do embaixador da China em Portugal, Cai Run.

莫桑比克：對侵犯人權行為作賠償

Moçambique: indemnizações por abusos de direitos

莫桑比克採礦公司Gemfields同意，為侵犯開礦者人權行為支付830萬美元的賠償金。莫桑比克北部紅寶石礦區早前有273宗關於殺戮、毆打和其他虐待事件的投訴，英國倫敦法院開始審理有關案件。律師事務所Leigh Day向總部位於倫敦的Gemfields集團提起有關莫桑比克採礦侵犯人權的訴訟。Gemfields承認有「暴力事件」，但不認為要承擔「對事件的責任」。

A mineira Gemfields aceitou pagar uma indemnização de 8,3 milhões de dólares por abusos de direitos humanos na mineira que explorava. O caso foi aberto na sequência de 273 queixas de mortes, espancamentos e outros abusos numa mina de rubis no norte de Moçambique. O caso chegou ao Supremo Tribunal de Londres depois da firma de advogados defensores dos Direitos Humanos Leigh Day ter feito queixa contra a mina da Montepuez Ruby Mining, parte do grupo Gemfields, com sede em Londres. A Gemfields admitiu “a ocorrência de instâncias de violência”, mas não se assume como “responsável pelos alegados incidentes”.

佛得角和聖多美腐敗案件減少

Cabo Verde e São Tomé menos corruptos

非洲撒哈拉以南的國家在全球腐敗指數中是最差的一群，而當中的佛得角、聖多美和普林西比這兩個國家比該區平均分高。佛得角是57分，比2017年增加2分，從第48位升至第45位。佛得角是撒哈拉以南非洲國家得分排名第三高的國家，僅次於塞舌爾和博茨瓦納，位於180個國家中排47位。佛得角政府表示：「三次的行動增加政府權力的透明度，這與

人民息息相關。」透明國際的腐敗指數於1995年創立，是世界公共部門腐敗的主要指標之一。

Cabo Verde e São Tomé e Príncipe tiveram pontuações acima da média dos países de África Subsaariana, a região com pior prestação no Índice de Perceção da Corrupção. Cabo Verde teve 57 pontos, mais dois que em 2017. Subiu três lugares, do 48º para o 45º. Passa a ser o terceiro país mais bem classificado na África Subsaariana – depois da Seicheles e do Botsuana – e o 47º no mundo, num universo de 180 territórios. O Governo cabo-verdiano afirma que “a subida de três posições demonstra o comprometimento do Governo em exercer uma nova forma de poder, com total transparência e próximo das pessoas”. O Índice de Perceção da Corrupção, da Transparência Internacional, foi criado em 1995 e é um dos principais indicadores à escala mundial da corrupção no setor público.

Happy Lunar New Year!

\$18 / Day Unlimited Data Roaming
Covering countries / cities : Taiwan, South Korea, Thailand, Singapore, Indonesia, India or Australia

As low as **\$48 / Day** Unlimited Data Roaming for other Asian countries, Europe and America

Happy Lunar New Year!
9 Feb All CTM Shops Open
Feb 5 – 8 All CTM Shops closed for CNY

All-Year Round Customer Services:
No. 1 Hotline: 1000
eServices at www.ctm.net
CTM Buddy App

Payment Service:
7-Eleven
www.ctm.net
ATM service
Mobile Banking service
Phone Banking service
Credit Card Autopay service

Apply Unlimited Data Roaming to enjoy as low as **72% OFF** original price on purchases of B.Duck travelling products.

B.Duck Sleep Mask \$88 Original Price \$270

B.Duck Candy Luggage Box \$368 Original Price \$1060

B.Duck Travel Insurance \$75 Original Price \$270

Notes: The above promotion valid until 20 / 2 / 2019. Products are available while stock lasts. CTM reserves the right to make final decision.

CTM BUDDY
CTM-Macau
www.ctm.net
No.1 Hotline: 1000

CTM

Wynn deseja à
população de Macau
um próspero Ano Novo
Lunar do Porco

Wynn MACAU

WYNN PALACE
COTAI

經濟 ECONOMIA

大灣區金融發展指數將於6月發布

Índice financeiro da Grande Baía em junho

2019年穗港澳金融合作推介會14日在香港舉行。記者從會上了解到，粵港澳大灣區金融發展指數將於今年6月正式發布，為粵港澳金融提供參考「賬本」。

中國社會科學院學部委員、國家金融與發展實驗室理事長李揚在推介會上首次披露了粵港澳大灣區金融發展指數框架，通過金融深化、金融融合、金融環境、包容性、金融開放、金融創新等六項指標，建立一套穩定、持續、可檢驗的指標體系，觀察分析大灣區金融發展的新進展，使金融更好地成為推進大灣區建設的重要引擎，助力大灣區建設。

粵港澳大灣區金融發展指數由國家金融與發展實驗室主導。李揚透露，指數將在

6月正式公佈，會與香港進一步加強合作。

李揚表示，關鍵是要通過制度和體制機制創新，促進大灣區內人流、物流、資金流、信息流等高效便捷流通，優化資源配置，特別是以科技創新驅動帶動大灣區高質量發展，提升經濟活力和競爭力。

記者從推介會上了解到，截至2018年11月末，廣東省有180多家港澳資金融機構進駐，並在廣東所有地級市全覆蓋；人民幣已成為粵港澳跨境收支第二大結算貨幣；廣東省赴港上市企業達232家，居全國第一；粵港支付結算合作創造五項全國第一。

廣東省地方金融監督管理局局長何曉軍在會上表示，目前，粵港澳金融合作在金

融機構合作、跨境人民幣業務、資本市場合作、跨境金融服務等方面取得了豐碩成果。

何曉軍說，未來廣東還將進一步深化與香港、澳門的合作，為大灣區建設提供強有力的支撐，發揮輻射引領作用，攜手推進大灣區金融建設；發展特色金融，構建協調發展的金融產業體系；擴大人民幣跨境使用，促進貿易和投融資便利化；有序推動金融市場互聯互通，促進大灣區一體化發展。

來自廣東、香港、澳門三地有關政府部門、粵港澳大灣區相關城市協會、機構及企業主要負責人，境內外金融界專家學者以及新聞媒體近200人參會，探討進一步促進粵港澳大灣區金融交流合作。■

projeto da Área da Grande Baía”。

Para Li, “o objetivo principal do sistema é promover a inovação, acelerar o intercâmbio de recursos humanos, produtos, capital e informação na região, otimizando a alocação de recursos e, em particular, tirando partido da inovação científica e tecnológica atual para aumentar o nível de competitividade da Área da Grande Baía”。

Já o diretor do Departamento de Administração e Supervisão Financeira de Guangdong, He Xiaojun, lembrou que a cooperação financeira entre Guangdong, Hong Kong e Macau já deu vários frutos, através de colaborações entre instituições financeiras das regiões, designadamente transações transfronteiriças, cooperação entre mercados e serviços financeiros transfronteiriços。

O responsável considerou que a indústria financeira continuará a crescer através da construção de um sistema de desenvolvimento coordenado e da expansão do uso do renminbi nas trocas transfronteiriças, facilitando as relações comerciais e o investimento, assegurou ainda que será promovida “relação próxima e interdependente entre os vários mercados financeiros”。

Segundo informação disponibilizada na conferência, desde finais de novembro de 2017, mais de 180 instituições financeiras de Hong Kong e Macau entraram em Guangdong, cobrindo todas as cidades da província. O renminbi tornou-se também na segunda moeda mais usada para pagamentos transfronteiriços entre Macau, Hong Kong e Guangdong. Guangdong a ser a região com maior número de empresas registadas em Hong Kong, 232。

Participaram na conferência cerca de 200 pessoas, incluindo membros de departamentos governamentais, responsáveis por associações, instituições e empresas das três regiões, especialistas da indústria financeira e órgãos de comunicação social。■

Índice de desenvolvimento financeiro da área da Grande Baía vai ser publicado no próximo mês de junho. O anúncio aconteceu durante a edição 2019 da Conferência de Promoção de Cooperação Financeira Guangdong-Hong Kong-Macau, realizada na antiga colônia britânica。

De acordo com Li Yang, membro da Academia de Ciências Sociais da China e presidente da Instituição Nacional Financeira e de Desenvolvimento (NIFD), o indicador vai servir de “balancete” da atividade financeira na região de Guangdong-Macau e Hong-Kong。

O responsável indicou também, pela primeira vez, a estrutura do índice, baseado em seis parâmetros: aprofundamento financeiro, integração financeira, ambiente financeiro, abrangência, abertura e inovação. O objetivo é construir “um sistema de índice estável e comprovado”, disse。

Li Yang adiantou que o índice, que ficará debaixo da alçada do NIFD, vai ser responsável pela análise do desenvolvimento da região ao nível de incremento financeiro, para a ajudar a “tornar-se numa das principais forças impulsionadoras da construção do

PUB 廣 告



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de
Artes e Ofícios
School of
Arts and Crafts

PINTURA/PAINTING



A L

ATELIER LIVRE
OPEN WORKSHOP

monitora/monitor: Madalena Fonseca

horário/schedule:	preço/price:	mensalidade/monthly:
Segundas Mondays 18h30- 21h30	8 hora/per hour: 30 MOP sócios/members 50 MOP não sócios/ non members	500 MOP sócios/members 900 MOP não sócios/ non members

Horário válido entre 28 de Janeiro a 1 de Abril./Schedule valid between January 28th and April 1st.

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431- 487 Edf. Industrial Nam Fung 13º andar D, sala 1, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
8 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
8 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau www.casadeportugal.org
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

patrocínio/apesar: Fundação Macau

本週 ESTA SEMANA

當局禁止兒童 在寺院學習 Crianças proibidas de aprenderem nos mosteiros

青海省一個與西藏自治區接壤的縣禁止藏族兒童到寺院上學。當局認為是「對年輕人滲透意識形態」、「危險」和「有害處」。監管寺院的地方當局被要求「了解在寺院中辦學的有害性」並要阻止有關情況。北京方面懷疑僧侶試圖將西藏的宗教或民族主義思想向兒童灌輸。人權觀察稱，有關禁令「違反了一系列基本權利，從教育到文化」。

Um condado da província de Qinghai, oeste da China, que faz fronteira com a Região Autónoma do Tibete, proibiu as crianças tibetanas de irem às aulas nos mosteiros. As autoridades chinesas descrevem as aulas como uma “infiltração ideológica entre os jovens”, “perigosas” e “nocivas”. Foi pedido às autoridades locais responsáveis pelos mosteiros que “entendam a natureza prejudicial dos mosteiros que operam escolas” e os impeçam de fazê-lo. Pequim suspeita que os monges tentam incutir ideias religiosas ou nacionalistas tibetanas às crianças. A Human Rights Watch diz que a proibição “viola uma longa lista de direitos básicos, da educação à cultura”.

記者工作環境惡化 Condições de trabalho pioraram

駐華外國記者協會發表報告，表示2018年是「中國近年工作環境史上最差」。去年，55%的受訪記者表示工作環境惡化，2017年有關數字是40%。北京方面表示，只要受訪者同意，記者就有權進行採訪，這與記者切身感受到的有所不同，協會亦譴責當局的迫害。駐華外國記者協會的報告亦指出，在外國機構工作的中國記者遭受迫害或恐嚇，內地當局認為駐華外國記者協會是「非法」。

O relatório do Clube dos Correspondentes Estrangeiros da China refere que 2018 foi o ano de “piores condições para trabalhar na história recente da China”. No ano passado,

55 por cento dos jornalistas inquiridos dizem que as condições de trabalho se deterioraram face a 40 por cento no ano anterior. Pequim garante que os jornalistas estrangeiros têm o direito de fazer entrevistas desde que os entrevistados concordem. Uma versão diferente da dos jornalistas que denunciam a perseguição crescente das autoridades. A pesquisa do clube refere que também os jornalistas chineses que trabalham em órgãos estrangeiros foram perseguidos ou intimidados. O Continente considera “ilegal” o Clube dos Correspondentes Estrangeiros da China.



打壓維權人士 Ativistas condenados

內地維權網站創辦人劉飛躍被判「煽動顛覆國家政權罪」罪名成立。劉飛躍在2006年創立人權與民生觀察網站。他於2016年底在隨州家中被公安帶走，被控「接受外國援助」以「煽動顛覆國家政權」。自2014年起，劉飛躍就內地侵犯人權的事件編制年度報告，專門處理人權案件的律師王全璋也被判「顛覆國家政權」。王全璋在2015年被拘留，但他家人去年7月才得知王全璋的下落。

O ativista Liu Feiyue, fundador de um portal de notícias sobre direitos humanos, foi condenado por “subversão contra o Estado”. Liu fundou o portal Civil Rights & Livelihood Watch em 2006. Foi detido no final de 2016, em casa em Suizhou, e acusado de “receber ajudas do exterior” para “incitar à subversão”. Desde 2014 que Liu elaborava relatórios anuais sobre violações dos direitos humanos na China continental. Wang Quanzhang, advogado especializado em casos de direitos humanos, também foi condenado por “subversão contra o poder do Estado”. Wang foi detido, em 2015, mas a família só recebeu notícias do paradeiro do advogado em julho do ano passado.

北京將決定 外商投資條件 Pequim vai votar condições para investimento estrangeiro

北京已批准一項新法案表決，有關法案將取消對外國投資限制。新華社報導，有關法案將由全國人大常委會近3000名代表在3月舉行的會議上投票表決。如果獲通過，外國投資者將獲得與當地投資者幾乎相同的待遇，包括平等政策。例如，新華社指出，當局只能限制外國公司「在特殊情況下」進入相關市場，或者涉及「公共利益」。



Pequim aprovou a votação de um novo projeto de lei que vai abolir as restrições ao investimento estrangeiro. A agência oficial Xinhua refere que o diploma vai ser votado pelos cerca de três mil delegados do Comité Permanente da Assembleia Nacional Popular, na próxima sessão, agendada para março. Se for aprovado, os investidores estrangeiros passam a receber quase o mesmo tratamento que os locais, incluindo igual acesso a políticas favoráveis às empresas. A Xinhua refere, por exemplo, que as autoridades só podem restringir o acesso ao mercado de empresas estrangeiras “em circunstâncias especiais” ou que envolvam o “interesse público”.

SM
文斯慧
大律師
ADVOGADOS
LAWYERS

恭賀新春 恭喜發財
Próspero Ano Novo Lunar



慶祝澳門特別行政區成立
 Celebrações do Estabelecimento da R.A.E.M
 Celebrations of the Establishment of Macao SAR

20th Aniversário
 周年 Anniversary

合家歡報歲喜回家

2019農曆新年花車匯演
 Parada de Celebração do Ano do Porco
 Parade for Celebration of the Year of the Pig



正月初三 07/02
 20:00-22:00
 路線 Percursos Route

- 西灣湖廣場 Praça do Lago Sul Van
- 四海和樂聚團圓
- 孫逸仙大馬路 Av. Dr. Sun Yat Sen
- 泉寶閣
- 金網殿
- 澳門科學館 Centro de Ciência de Macau
- 大福地

正月初六 10/02
 20:00-21:30
 路線 Percursos Route

- 沙梨頭北街 Rua Norte do Patane
- 青洲大馬路 Av. do Conselheiro Botica
- 拱形馬路 Estrada do Arco
- 黑沙環馬路 Estrada da Amia Preta
- 慕拉士大馬路 Av. de Virsencio de Moraes
- 黑沙環第四街 Rua Quatro do Bairro da Amia Preta
- 長壽大馬路 Av. da Longevidade
- 市場街 Rua do Mercado de Iau Han
- 祐漢街市公園 Jardim do Mercado Municipal de Iau Han

主辦單位 / Organizador / Organizer



澳門特別行政區旅遊發展局
 Direcção dos Serviços de Turismo
 MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

贊助單位 / Patrocinador / Sponsor

亞洲旅遊交流中心
 Asia Tourism Exchange Center

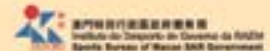
支持單位 / Entidades de Apoio / Supporting Entities



協辦單位 / Coorganizadores / Co-organizers



澳門特別行政區政府文化局
 INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



大會指定合作專用水 / Marca de Água Oficial / Official Co-branded Water



贊助機構 / Patrocinadores / Sponsors



放緩有助提昇發展質量

Abrandamento vai ajudar na qualidade do crescimento



陳鳳英 CHEN FENGYING* | 中國日報 CHINA DAILY



去年全球經濟充滿不確定性：股市下跌、外匯和債券市場波動，令全球投資者憂心忡忡。按照美元匯率計算，世界銀行預計2018年全球經濟增長率為2.9%，而國際貨幣基金組織預計增長率為3.0%。無論是哪種預測，2018年全球經濟增長都將高於過去幾年的平均增速，這證明世界經濟仍持續在增長。至目前為止，仍沒有任何主要國際組織預測今年會出現負增長或經濟衰

退。那麼，當各種預測都表明世界經濟將持續增長時，為什麼市場氣氛仍如此不明朗？這是因為存在不確定性。當然，世界經濟仍在增長。但因中國和美國這兩個最大經濟體增長放緩，預計增長率將會下降。事實上，美國的經濟增長率在2018年達到高峰後會逐漸回落，同時2018年亦逐漸顯現減稅所帶來的好處。儘管如此，美國2018年的GDP增長率預計達到2.9%，

No ano passado a economia mundial estava carregada de incertezas, com descidas nas bolsas, volatilidade de várias moedas e mercados obrigacionistas a deixarem investidores preocupados por todo o mundo. Nos termos da taxa de conversão para o dólar americano, o Banco Mundial calculou que o crescimento global rondasse os 2,9 por cento em 2018, enquanto o Fundo Monetário Internacional previu 3,0 por cento. De qualquer das formas,

o crescimento da economia mundial no ano de 2018 seria superior à média de crescimento em recentes anos, indicando que a economia continua a crescer. Até ao momento, nenhuma grande organização internacional previu um crescimento negativo ou recessão económica para 2019. Quando todas as previsões indicam que a economia mundial irá continuar a crescer, porque mantém o mercado uma posição

達到近年來最高的水平。

有國際組織預測，今年美國經濟增長將下降至2.5%，但美聯儲的預測更為悲觀：2.3%。美國經濟增速從2.9%下降到2.5%，2.3%也不遠了，這必將給世界經濟帶來下行壓力。

至於中國，去年GDP增長率為6.6%，首次超過90萬億元（即約13.28萬億美元）。今年，我認為中國經濟將在第一季度小幅度下滑，第二季度則會逐步平穩，第三、四季度才會有所改善。我同意經濟合作與發展組織在去年12月的預測，即2019年中國GDP增速將為6.3%，考慮到中國的經濟規模，這個增長率已相當不錯。

tão pessimista? Devido a várias incertezas. É verdade que a economia mundial ainda está a crescer, porém é esperado que esta taxa de crescimento diminua devido ao abrandamento das duas maiores economias, China e EUA. O crescimento económico dos EUA irá gradualmente descer depois de ter atingido o pico em 2018, ano marcado também por todos os benefícios resultantes da aplicação de cortes nos impostos. Mesmo assim, é esperado que o crescimento do PIB americano em 2018 chegue aos 2,9 por cento, o valor mais alto dos últimos anos.

Organizações internacionais preveem que a taxa de crescimento americana desça até aos 2,5 por cento este ano, enquanto a previsão da Reserva Federal dos EUA é bastante mais pessimista: 2,3 por cento. Este declínio na taxa de crescimento da economia americana de 2,9 a 2,5, ou até mesmo 2,3, irá, com certeza, fazer pressão sobre o resto da economia global.

A China, pelo contrário, viu em 2018 o PIB exceder pela primeira vez os 90 biliões de yuans (13,28 biliões de dólares), graças a uma taxa de crescimento de 6,6 por cento. Para este ano, prevejo que a economia chinesa registre um pequeno declínio durante o primeiro trimestre, estabilizando depois durante o segundo e melhorando ao longo do terceiro e quarto trimestres. Concordo com a previsão do crescimento do PIB chinês para 2019 avançado pela Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económico (OCDE), de 6,3 por cento, um valor positivo, tendo em conta o aumento que tal número representa para uma economia do tamanho da chinesa.

Este abrandamento nas taxas de crescimento das duas maiores economias mundiais irá, com certeza, representar um grande impacto para o resto do mundo, no mínimo por representarem 51 por cento para o crescimento da economia global, em 2018. Contudo, desde que ambas as economias

estes dois mundo最大經濟體的增速或放緩將對全球經濟產生重大影響，尤其是因為兩者對2018年全球經濟增長貢獻率為51%。然而，只要中美兩國經濟保持相對良好的表現，世界經濟就不太可能遭遇重大危機。

對新興經濟體來說，很多人擔心2019年可能是充滿危機的一年，但我預計2019年將比2018年更穩定，因為外部環境沒那麼嚴峻，不確定性也沒有那麼多。

首先，有些樂觀者會認為，正在進行的中美貿易談判將以達成協議而告終，這讓市場鬆了一口氣。此外，為紀念中國改革開放40週年，中國在

continuam relativamente positivas, o resto do mundo não irá sofrer qualquer crise. Muitos acreditam que 2019 pode ser um ano de crise para as economias emergentes, porém, acredito que este será ainda mais estável do que 2018, principalmente tendo em conta que o ambiente externo é mais calmo e existem menos incertezas.

Em primeiro lugar, existe algum otimismo de que as atuais negociações comerciais entre a China e os EUA resultem num acordo entre os dois países e, consequentemente tragam algum alívio aos mercados. Do mesmo modo, como forma de marcar o 40º aniversário da reforma e abertura da China, o país lançou uma série de reformas institucionais em 2018, demonstrando que continua empenhado em abrir a economia ao resto do mundo.

Desta forma, as duas maiores economias não devem tomar qualquer ação que possa pôr em causa o futuro da economia global. Devem sim continuar conscientes de que resolver os seus conflitos poderá ajudar a promover uma reforma dentro da Organização Mundial de Comércio. Em segundo lugar, aumentou a certeza de que os EUA irão fazer ajustes em termos de macropolíticas, incluindo a subida da taxa de juro Federal o que, por sua vez, fará com que economias emergentes se sintam mais confiantes na capacidade de evitarem uma crise.

Em terceiro lugar, esta subida da taxa de juro e o declínio do mercado da bolsa americana não são fatores propriamente negativos, o anterior crescimento económico americano durou 121 meses, e o mercado da bolsa está sobreaquecido. Se a economia continuar em ascensão, aí sim irá provavelmente resultar numa crise financeira.

O crescimento da economia chinesa está a abrandar gradualmente com a mudança de política macroeconómica para uma política anti cíclica, porém, este é um

2018年啟動了多項基本體制改革，這亦表明中國仍致力進一步擴大對外開放。

因此，這兩個最大經濟體不應該再採取任何可能危及全球經濟前景的行動。相反，她們應該銘記，通過解決貿易爭端，可以積極促進世界貿易組織的改革。

其次，美國進行宏觀政策調整（包括美聯儲加息）的確定性增強，這將使新興經濟體更確信自身能夠擺脫正面臨的經濟危機。

第三，美聯儲加息和美國股市下滑並非壞事，因為美國經濟增長已經持續121個月，股市已經過熱。如果美國經濟持

續增長，很有可能會導致金融危機。

中國經濟增長正在逐步放緩，而且宏觀經濟政策正在向反週期政策轉變。因此，經濟增長的下行趨勢是合理的，因為去槓桿化、去庫存化和去產能均會導致經濟放緩。另外，中國還必須將不環保的經濟發展模式轉變為環保的經濟發展模式。

中國必須在短短幾年內解決環境、產能過剩、去槓桿化和去庫存化等問題，因此增長放緩是不可避免的。一旦這些問題得以解決，經濟增長的質量亦將隨之提高。■

*作者為中國現代國際關係研究院世界經濟高級研究員

abrandamento razoável, como forma de equilibrar e reduzir a capacidade excedentária que levou a esta desaceleração. Da mesma forma, a China terá também de alterar o modelo de desenvolvimento económico pouco amigo do ambiente para um mais ecológico.

O facto de a China ter de resolver em poucos anos os problemas ambientais, de

capacidade excedentária, abrandamento, entre outros, sugere que um desacelerar do crescimento será inevitável. Depois de estes problemas serem abordados, a qualidade do crescimento económico irá com certeza melhorar. ■

* Investigadora de economia mundial no Instituto de Relações Internacionais Contemporâneas da China



溫和包容

Brandos costumes



安娜·寶拉·萊布里紐 ANA PAULA LABOURINHO* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS



葡萄牙是一個「溫和包容國家」。這個概念的起源人所共知，在這裡所有人都和平、寬容地生活，一切都風平浪靜，與外界的情況截然不同。這個概念將我們與世界分隔，同時也造就了我們是一個與暴力無關的特殊民族。大錯特錯！無論是在過去或現在，我們與其他國家都沒有什麼不同。無論我們為建立帝國付諸多少努力且擁有「航海大發現」的榮光，擁有不同歷史觀且傳播擴散怨恨情緒的贏家和輸家也一直存在。是的，葡萄牙有種族主義，而且膚色與社會分層有關的問題也遠未得到解決；存在不平等現象，機會也不同。

關於葡萄牙國內牙買加社區暴力事件，以及隨後發生的一系列破壞事件，許多人撰文並表明立場。位於塞沙爾中心的牙買加社區，離里斯本非常近，這問題已存在近三十年，直到現在才開始得逐步解決。未完工的塔樓磚塊暴露在空氣中，塔上的窗戶也沒關牢，四周吊着非法的電線，非法供水和天然氣，沒有衛生設施，沒有道路，這個環境本身就是滋生暴力的溫床。對於大多數居民來說，警察不是保護者，而是一種威脅；他們也把警察當做威脅對待。在那裡，這種想法不會改變。也許等住進分配給他們的新房子後，這個想法才會改變，但即便如此，也是從年輕一代開始，而且要加強他們的自尊心。

憤怒的火焰很容易被點燃，這也是正在發生的現狀寫照。這是一部我們已經看過的電影，雖然是遲來的電影，但每次都在重複同樣的劇情。被燒毀的汽車和四處打砸的行為引起恐慌，我們必須要求更多秩序和鎮壓。類似的運動也在法國和歐洲其他國家上演，首先是被邊緣化的，被排擠在外而沒有未來的年輕人，現在是黃背心的暴力行動，幾乎營造出一種城市游擊的氛圍，為威權主義興起創造條件。

溫和包容的國家也無法避免那些加劇仇恨和為暴力辯護的反制度極端主義。這些將成為劃時代的分水嶺。民主制度無疑非常不完美，但肯定是最值得捍衛的事物，這是為了讓歷史不再重演。■

Conhecemos a origem da ideia de Portugal como país de brandos costumes, em que todos convivem de forma pacífica, tolerante e sem excessos, diferente do que se passa lá fora.

Foi uma narrativa que serviu para nos isolar do Mundo, ao mesmo tempo que criou a ideia de um povo de exceção avesso à violência.

Nada mais falacioso! Nem no passado, nem no presente somos diferentes. Por mais que douremos a construção do império e lhe chamemos descobrimentos, houve vencedores e vencidos que têm hoje visões distintas da história e prolongam ressentimentos. Sim, existe em Portugal racismo e é verdade que a cor da pele está associada a uma estratificação social longe de ser resolvida. Há desigualdades e as oportunidades não são idênticas.

Muito se escreveu e tomou posição sobre a violência no bairro da Jamaica e os episódios de vandalismo que se seguiram. Aquele bairro no centro do Seixal, bem perto de Lisboa, é um cancro quase com três décadas que só agora começou a ser resolvido. As torres inacabadas de tijolo à vista e janelas mal fechadas, com puxadas ilegais de luz, água e gás, sem saneamento, sem arruamentos, são elas próprias uma violência que gera violência. Para a maioria dos seus habitantes, a polícia não serve para proteger, é uma ameaça e como ameaça é tratada. Não será naquele lugar que esta percepção vai mudar. Talvez nas novas casas que lhes estão a ser atribuídas e, mesmo assim, começando pelos mais novos e reforçando a autoestima.

A ira é muito fácil de incendiar e é isso que está a acontecer. O episódio do bairro da Jamaica tem servido de combustível para fogos ateados com outros fins. É um filme que já vimos e chega com atraso, mas repetindo a mesma história. Os carros queimados e a destruição gratuita geram medo e são um passo para pedirmos mais ordem e repressão. Movimentos idênticos aconteceram em França e em outros países europeus, primeiro os jovens das periferias, excluídos e sem futuro, agora as violentas manifestações dos coletes amarelos, quase em clima de guerrilha urbana, criando os ingredientes para a ascensão do autoritarismo.

O país dos brandos costumes não está imune aos extremismos antissistema que servem para exacerbar ódios e justificar violências. Aqui vão chegar os sinais dos tempos, de que são exemplo os ataques do PNR. A democracia é muito imperfeita, mas decerto o mais precioso bem que importa defender. Para que o passado não regresse. ■

波蘭氣候峰會

A conferência climática



ADRIANO MOREIRA* | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

A Conferência Climática COP24, iniciada em Katowice, na Polónia, em 2 de dezembro, foi mais um esforço da ONU, que agregou a participação de 196 países membros, visando uma ação coletiva para tornar efetiva a lealdade ao Acordo de Paris, de 2015, para enfrentar as “emissões de gases de efeito de estufa e manter o aumento da temperatura global abaixo de 2º, se possível até 1,5º”. A conferência reuniu cerca de 11 mil delegados dos vários países, não sendo possível ignorar a displicência dos EUA em relação às inquietações dos sábios, e agora, entre outros embaraços, festejando a nova política do Brasil, depois da recente eleição para a Presidência, em relação ao empenhamento anterior, especialmente no que respeita à área desmatada da Amazónia. Quando os

relatórios da comunidade científica mundial aconselham o dever de os países “triplicarem os esforços de descarbonização das suas economias para atingir as metas de contenção do aquecimento extremo do clima”, o presidente dos EUA, com apoio no proclamado “America First”, decide retirar-se do Acordo de Paris. Isto é, retira-se tranquilo com a sua proclamada intuição que lhe faz supor ser o talvez melhor presidente da história da América, o que talvez venha a mostrar a debilidade do conceito quando já for tarde demais. Alfredo Sirkis, coordenador executivo do Fórum Brasileiro de Mudanças Climáticas, não deixa de sublinhar que “devido a alguns fatores negativos do contexto mundial no momento, a COP da Polónia terá uma importância de natureza política”. A resposta mais notável para tal natureza política das

dificuldades, está na intervenção de uma criança de 15 anos de idade Greta Thunberg, que advertiu, com serenidade, rigor ético, e sentido de responsabilidade, para “este fardo que deixam para nós as crianças”, ficando clara a convicção de que “é o sofrimento de muitos que paga o luxo de poucos”, não deixando de acentuar que espera chegar a ser mãe, e idosa, sem poder explicar aos filhos porque é que lhes deixa o legado que agora está a ser construído. Numa data em que a explicação mais simples dos populismos crescentes é a de que “o povo está zangado”, é altura de uma jovem vir lembrar que não a zanga, mas a queixa, vem das “crianças, Senhor”. A COP24, desenvolvida no Quadro das Nações Unidas, assume o alarme das concentrações de gases causadores de efeito de estufa, pensa-se que todos acompanharão as

recomendações da ciência se tiverem sentido de responsabilidade governativa, mas teme-se que a humanidade continuará carente de meios suficientes para chamar à razão da ética, dos direitos humanos, da igual dignidade de todos os povos, proclamada mas desprezada, porque os interesses do “credo do mercado” estão acima das exigências do “credo dos valores”. Que a voz de uma criança seja mais guiada pela sabedoria do que o pragmatismo de mal escolhidos estadistas, agrava os receios pelos choques do futuro. Começa a ser evidente que o globalismo está a exigir uma revisitação do espírito de Nurembergue, porque os atos preparatórios do desastre, desde as perspetivas militares às económicas, financeiras e, finalmente, da dignidade humana, são já advertidas pela voz de uma criança, mais credível e autorizada

12月2日，聯合國氣候變化綱要公約第廿四次締約方會議（COP24）在波蘭礦業城市卡托維治舉行。會議中196個國家共同應對2015年巴黎協定所訂立的目標：「將全球平均氣溫升幅限制在遠低於攝氏二度，可能的話最好控制在攝氏一點五度以下」。會議共1,1000名各國代表參與。此外，我們不能忽視美國在這方面對環境保護的蔑視。而且，巴西在經歷大選後的最新政策，也會貫徹之前的承諾，在砍伐亞馬遜森林上做文章。當全球科學界的報告建議各國「應該在解決氣候變化問題上，加大3倍投入資金」時，美國總統在「美國優先」宣言的支持下，退出巴黎協定。也就是說，他利用宣傳手法吸引眼球，這使他認為自己可能是美國歷史上最好的總統，但這極有可能會造成不可逆的嚴重後果。巴西氣候變化論壇執行協調員Alfredo Sirkis強調：「由於目前世界上出現一些消極因素，聯合國氣候變化綱要公約第廿四次締約方會議具有政治意義。」

在此次會議中，一名15歲名為Greta Thunberg的發言者在政治困局中格外醒目，她極其嚴肅地警告大家：「這是留給孩子的責任……這也是多數人為少數人所付出高昂的代價。」她還說，不久將來，身為孩子的母親將無法解釋身邊的環境是如何造成。在民粹主義日益高漲的時代，經常會聽到「人民憤怒了」的聲音。如今，這並不是憤怒，而是孩子的抱怨。聯合國氣候變化綱要公約第廿四次締約方會議確定了溫室氣體濃度的

警報，如果政府有責任感，那麼每個人都會遵循科學的建議。另外，人們也擔心人類會繼續這樣下去，因為大家的「市場約章」的利益高於「價值約章」。

兒童的聲音更多地受智慧所引導，而不是政治家選擇不當的實用主義。這加劇人們對未來衝突的擔憂。越來越明顯的是，全球主義要求恢復紐倫堡的精神，因為應對災難，無論是軍事、經濟、金融以及人的尊嚴，已經被孩子所發出的聲音警告。這比實用主義者的觀點更可靠和更權威，即所有產生預期成果的行動都是合理的。在上一次世界大戰中，誤醒到人類處於災難中的智者，似乎是在平行時空中。

人類就是這樣，一系列針對自然法則的攻擊，即所謂的文明國家所採取的道德規範，是前所未有的。在戰爭結束時，大家毫不猶豫地忘記了刑事訴訟的非追溯性原則，譴責針對人性泯滅，甚至改變軍事服從的正當性規則。

這一決定隨後困擾著法學家，他們警告國際社會對違法行為採取行動，並為所產生的刑事賠償做好準備。

所有超越國家級別的機構，特別是那些起源於第二次世界大戰結束的機構，從聯合國開始，都顯示出工作中的弱點，並受到批評。然而，最重要的是，國際法院卻得到最高的讚賞和大眾的尊重。

重點是沒有制衡的力量，有必要從紐倫堡中吸取教訓。質疑法律的基本原則已經為時已晚。對犯罪性質的預備行為所不服從，所得到的公義是遲來的公義。■

*作者為大學教授

do que a dos pragmáticos fiéis ao conceito de que estão justificadas todas as ações que produzam os resultados proveitosos esperados. Foi tarde, na última Guerra Mundial, que se acordou para o descuido com que atos preparatórios de uma das maiores calamidades humanas estava no horizonte próximo da história. De tal modo foi sem limites antes conhecidos o conjunto de atentados contra o direito natural, a ética assumida pelos Estados chamados civilizados, que no fim da guerra não se hesitou em esquecer o princípio da não retroatividade das leis penais para condenar judicialmente os crimes contra a humanidade, e até alterar as regras de justificação da obediência militar. Esta decisão, que então atormentou juristas, alerta a comunidade internacional para que tome medidas enquadrantes de atos violadores, e preparatórios dos prejuízos

criminosos que se acumulam. Todas as instituições supranacionais, sobretudo as que tiveram origem no fim da Segunda Guerra Mundial, a começar pela ONU, dão sinais de debilidade na atuação e são objeto de crítica. De todas, porém, são os tribunais internacionais que recebem maior apreço, respeito e acatamento. A questão é que não chega a competência repressiva, é absolutamente evidente a necessidade de incriminar os atos preparatórios, aprendendo com Nurembergue que a retroatividade, além de pôr em causa um princípio fundamental do direito, chega tarde. A desobediência aos princípios vitais, pelos atos preparatórios da criminalidade contra a natureza, contribuem para que a justiça chegue sempre inevitavelmente tarde. ■

* Professor universitário

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

恭賀新春 恭喜發財
Próspero Ano Novo Lunar

2019

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示 Biométrica – Inspirada na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 **Até 31/3**

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo - A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 **Até 24/2/19**

燦園——管懷賓作品展

Jardim Brilhante – Obras de Guan Huai Bin

以《燦園》為題，一方面與園的生成、境遇相關，造園者總是以心治園，以氣賦園；另一方面也是希望在某種距離上回溯、觸碰這個充滿能量的精神世界。

《燦園》的構架，交叉著主客體間有形與無形的精神思考，也複合著空間與時間、現實與理想在語言建構上的矛盾和心理軌跡。

關於《燦園》的展覽，從語言結構來說，大致涉及獨立的影像作品以及互為關聯的裝置作品，所有的構架、細節互通關聯，它們共同構成了一個相對邏輯的情境關係和「園」的氣場氛圍。

O título da exposição remete-nos para a ideia da conceção do jardim: o momento em que ele surge na mente do seu construtor, procurando em retrospectiva, e a uma certa distância, tocar um mundo espiritual que está cheio de energia.

Nesta mostra, o tangível e o intangível, o sujeito e o objeto entrecruzam-se e sobrepõem-se aos paradoxos e às características psicológicas do espaço e do tempo, do real e do idealizado, no processo de constituição da linguagem. Mostra a relação entre o brilho e a escuridão, o movimento dos objetos, e a relação entre os jardins por um lado e a luz e a escuridão por outro.

A exposição inclui vídeos independentes e instalações interligadas.

10h-17h30

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

19/1 - 22/4

斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展

Obras Primas da Arte Russa da Coleção da Galeria Estatal Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最具有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館



至 **Até 8/2**

方圓顯耀—陳顯耀航拍展

Surface Revealed – Drone Photography de Chan Hin Io

國家高級攝影師陳顯耀之航拍展覽「方圓顯耀」，將展出從未公開作品。

是次展覽透過航拍技術，呈現出非常獨特的城市景觀；這種相對較新穎的藝術攝影形式，向觀者肉眼展現了城市景觀結合自然環境的宏偉設計。這輯航拍照以特定的手法捕捉地球表面的正交視圖，呈現的視覺構圖把平時從眼睛水平觀察的熟悉景象，轉化成一幅幅振奮人心的抽象構圖。

陳顯耀多才多藝的自由攝影師，專注於人、事件和文化遺產，作品反映澳門城市發展。早前，超強颱風「天鴿」襲澳期間記錄了當時的澳門情況。

Uma exposição fotográfica aérea inédita, intitulada “Surface Revealed”, do principal fotógrafo nacional Chan Hin Io. A mostra apresenta uma visão única através da abordagem tecnológica de fotografia tirada por drones, uma forma de arte relativamente nova e emergente que revela a olho nu a paisagem urbana integrada no ambiente natural.

A seleção das fotos para a exposição foi baseada nas qualidades estéticas e na plasticidade de cada imagem como se fosse uma pintura, em detrimento dos elementos referenciais do tecido urbano. Chan Hin Io é um dos fotógrafos freelancer mais prolífico e versátil do território, focando-se intensamente nas pessoas, eventos e património, bem como no acompanhamento do desenvolvimento urbano da sua amada cidade de Macau. Com este mesmo espírito e atitude, no ano passado, esteve envolvido numa super reportagem fotográfica quando o Super Tufão Hato atingiu a península com ventos fortes e inundações sem precedentes.

12h-20h

Taipa Village Art Space, 10 Rua dos Clerigos – Taipa

氹仔舊城區藝術空間

www.taipavillagemacau.com

至 **Até 7/4**

樂活美刻 – 活現藝術朱銘雕塑展售會

Aesthetics of Ju Ming's Sculptures

憑藝術與生活不可分割的概念，這個雕塑展覽也這樣誕生。藝術家朱銘以人際關係為特色，強調將藝術融入生活，將生活融入藝術的美學理念，使藝術更容易為公眾所用。

「人間系列」展出國際知名的亞洲藝術家和現代雕塑大師朱銘作品，探索人類情感，並特別描繪傳統家庭價值觀。在這個系列中，朱銘使用了傳統和現代材料，如木材和不銹鋼。

Com a ideia subjacente que a Arte e a Vida são inseparáveis, esta exposição de esculturas celebra a Vida. A mostra apresenta a pesquisa de Ju Ming sobre relacionamentos humanos, com ênfase no conceito estético de mesclar arte em vida e vida em arte, tornando a arte mais acessível ao público. A série Living World é uma das séries mais icónicas de Ju - artista asiático de renome internacional e mestre



da escultura moderna—que explora os sentimentos humanos usando imagens e posturas vivas, com alguns trabalhos retratando particularmente os valores familiares tradicionais. Nesta série, Ju Ming aplica materiais tradicionais e contemporâneos, como madeira e aço inoxidável.

10h30 - 23h

Galeria Rippling, Galeria Roaming e Galeria

Flutuante, Spectacle - MGM COTAI

美獅美高梅視博廣場花漾藝廊

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaiivotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燻燻」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Coloane



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
1-15日2月 De 1-15/2

地球最後的夜晚

Longa Viagem Noite Adentro

1/2

19h30



骨妹

Irmãs

3, 5-7/2

14h



幸福城市

Cidades das Últimas Coisas

2-3, 8-10, 12-13, 15/2

16h30, 19h30, 21h30

伊朗三面戲劇人生

3 Rostos

2, 3, 5-8/2

16h30, 19h30, 21h30

四個春天

Quatro Primaveras

5-7, 9-10, 14/2

16h30, 19h30, 21h30

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

萬勿錯過「濠情妝致」顧躍、劉勝利高溫釉瓷板畫聯展! 展覽開放至2月21日。

A não perder, Exposição de Pinturas Vitrocerâmica "Scenes of Macau" de Gu Yue e Liu Shengli, patente até 21 de Fevereiro.



7, 10, 17/2

豬年花車巡遊

Parada da Celebração do Ano do Porco

齊齊慶祝豬年的到來！農曆新年花車巡遊已成為本澳最具標誌性的節慶活動。

花車巡遊今年將有大約15輛花車，來自不同國家和地區的團體，及本澳門的藝團同時參加，約有1000多名藝人表演。舞台將展示文化表演、煙花匯演，令人眼花繚亂的花車將在特定的戶外場所展出，供居民和遊客欣賞。

Venha festejar o Ano Novo Chinês do Porco conosco!

A Parada de Celebração do Ano Novo Chinês já se tornou num dos eventos festivos mais emblemáticos da cidade.

Nas paradas deste ano participarão cerca de 15 carros alegóricos, grupos oriundos de vários países e regiões, e grupos de animação de Macau, num total de mais de 1.000 animadores artísticos. Haverá espetáculos culturais em palco e exibição de fogo-de-artifício. Os deslumbrantes carros alegóricos estarão ainda em exibição em locais específicos ao ar livre para serem apreciados por residentes e visitantes.

22h e 17h

7 e 10/2 - 澳門科學館

Baía em frente ao Centro de Ciência de Macau

22h e 18h

10 e 17/2 - 塔石廣場 Praça do Tap Seac

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilreiro • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

先一國後兩制

O País primeiro, Dois Sistemas depois

保安司司長黃少澤表示，按照行政長官的指示，澳門特區在維護國家安全的工作上，只有「一國」之責，沒有「兩制」之分。黃少澤談及國家安全，而在澳門及香港，實行「一國兩制」。有關言論是在行政長官崔世安與公安部常務副部長王小洪會面時發表。行政長官辦公室的消息亦表示，黃少澤承諾保安部門會充分部署和配合「雙慶」工作。2019年，是澳門回歸20周年，亦是中華人民共和國成立70周年。在珠海，將為珠江三角洲地區建立新的警察合作中心。有關中心將負責協調國家主席習近平12月訪問澳門的工作。 ■



Osecretário para a Segurança deixou bem claro qual será a prioridade. Macau, vincou Wong Sio Chak, vai assumir a responsabilidade de “Um País”, e não vai ficar condicionada pelos “Dois Sistemas”. Chak falava sobre a defesa da segurança nacional e sublinhou qual seria a parte com mais peso referindo-se ao princípio “Um País, Dois Sistemas”, que rege as duas regiões administrativas especiais, Macau e Hong Kong.

As declarações do secretário tiveram lugar durante o encontro que juntou o Chefe do Executivo e o vice-ministro permanente

do Ministério de Segurança Pública da China, Wang Xiaohong.

A nota do Gabinete do Chefe do Executivo, refere ainda que Wong Sio Chak também se comprometeu a colaborar na “dupla celebração” deste ano. Em 2019 assinalam-se os 20 anos da transferência de soberania e os 70 anos da implantação da República Popular da China.

Em Zhuhai, vai ser criada uma nova unidade de cooperação policial para a região do Delta. O organismo será responsável por coordenar a visita do presidente Xi Jinping a Macau, agendada para dezembro. ■

農曆新年期間加開近200班航班

Mais 200 voos no Ano Novo Chinês

民航局已審批在農曆新年期間增加198個航班和包機，比去年增加150%。有關航線來往澳門與中國內地、

中國台灣、越南、泰國和日本。有關航線至2月28日，農曆新年期間，澳門國際機場預計會有超過20,000名旅客。 ■

AAutoridade de Aviação Civil de Macau aprovou 198 voos adicionais para responder à procura durante o Ano Novo Chinês, o que corresponde a um aumento de 150 por cento face ao ano passado. Os voos estabelecem ligações entre Macau e o

Interior da China, Taiwan, Vietname, Tailândia e Japão. As rotas estão disponíveis até 28 de fevereiro. A Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau espera mais de 20 mil viajantes durante a semana dourada do Ano Novo Lunar. ■

北京再次警告台灣

Pequim volta a avisar Taiwan

鼓吹「台獨」只會把台灣推到「危險的深淵」。國台辦發言人馬曉光發出此警告，新華社報導，馬曉光強調大陸永

不會「屈服於此」。馬曉光在回答新華社提問，問及台灣民進黨領導人指現時是時候制定新憲法以「獨立」。 ■

Defender a “independência de Taiwan” apenas conduzirá a ilha a “um abismo de perigos”. O aviso foi deixado pelo porta-voz do Departamento dos Assuntos de Taiwan do Conselho de Estado. A agência oficial chinesa Xinhua refere que Ma Xiaoguang realçou que a parte

continental nunca “se acomodará e cederá a isso”. Ma, acrescenta a notícia da Xinhua, respondia a uma pergunta sobre a posição de novo líder do Partido Democrata Progressista de Taiwan, que afirmou que chegou a hora de uma “nova constituição” que defenda a “independência”. ■

政府誠信下降

GOVERNO “MENOS ÍNTEGRO”

總部設在華盛頓的傳統基金會(保守派智庫)發表經濟自由年度報告，提到關注「政府誠信」和「勞動自由」。在「經濟自由度指數」中，澳門「政府誠信」下跌3.2分。在報告其他評論中，強調「快速的經濟擴張使司法機構缺乏人力資源，並增加「公眾對腐敗、偏袒和裙帶關係等各種問題的強烈抗議」。澳門在「產權」、「司法效能」、「政府支出」、「財政穩健」、「商業自由度」、「投資」和「金融」方面均高於世界平均水平。低於平均水平的包括「政府誠信」、「商業和勞動自由」。香港繼續保持領先地位，其次是新加坡和新西蘭，內地在180個地區中排第100位。

O relatório anual sobre a liberdade económica elaborado pela Heritage Foundation, um “think tank” conservador dos Estados Unidos, com sede em Washington, refere “preocupações” com a “integridade do Governo” e com a “liberdade laboral”. No Índice de Liberdade Económica, Macau caiu 3,2 pontos na “integridade do Governo”. Entre outras críticas, o relatório realça que “a rápida expansão económica deixou o sistema judiciário com falta de recursos humanos” e que os “protestos públicos sobre várias questões como corrupção, favoritismo e nepotismo têm aumentado”. Macau está acima da média mundial em “direitos de propriedade”, “eficácia judicial”, “despesas do Governo”, “saúde fiscal”, “liberdade comercial”, “de investimento” e “financeira”. E abaixo da média em “integridade do Governo”, “liberdade de negócios e laboral”. Hong Kong continua a liderar o ranking, seguido de Singapura e Nova Zelândia. O Continente aparece em 100º lugar numa lista com 180 territórios.

